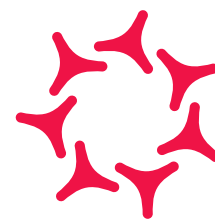


Fundación Jesús Serra

La Revista



2019 n.º/no. 10

Premio a la Investigación

Ciencia: fundamental
para el desarrollo

Research Award

*Science: Essential
to Development*

Fundación Deporte y Desafío

Integración a través del deporte,
la diversión y la aventura

Fundación Deporte y Desafío

*Integration through Sports,
Fun and Adventure*

Proyecto Luisa Farré

Sanidad y formación
en países desfavorecidos

Luisa Farré Project

*Health Care and Training
in Developing Countries*

Concurso Internacional de Música Maria Canals

65 años impulsando
la carrera de jóvenes pianistas

Maria Canals International Music Competition

*65 Years Promoting
the Careers of Young Pianists*



2019 n.º / no. 10

www.fundacionjesusserra.org

FUNDACIÓN JESÚS SERRA

Presidente / *President*: Federico Halpern

Vicepresidenta / *Vice President*: Laura Halpern

Director general / *General Manager*: Ignacio Gallardo-Bravo

Subdirectora / *Deputy Manager*: Susana Codina

Responsable de Administración y Documentación /

Responsible for Administration and Documentation: Laura López

Directora de Eventos y Comunicación /

Director of Events and Communications: Elena Sevilla

La Revista (Fundación Jesús Serra)

Av. Alcalde Barnils, 63

08174 Sant Cugat del Vallès (Barcelona)

Tel.: (+34) 902 344 000

fundacion@fundacionjesusserra.org

Edición / *Editing*: Grupo Catalana Occidente

Diseño, maquetación, redacción de contenidos,
corrección de estilo y traducción / *Design, layout,
content creation, proofreading and translation*:

Caja Alta Edición & Comunicación

Impresión / *Printing*: Caja Alta Edición & Comunicación

Impreso en España / *Printed in Spain*

Depósito Legal / *Legal deposit*: B.2245-2010

Foto de portada / *Cover photo*:

© iStock-644984066, retocada y editada por Wò.

La revista no se hace responsable de las opiniones
de terceros expresadas en sus artículos.

© Grupo Catalana Occidente. Prohibida su reproducción,
edición o transmisión total o parcial por cualquier medio
y en cualquier soporte sin la autorización escrita
del Grupo Catalana Occidente.

*The magazine is not responsible for the opinions
expressed by third parties in its articles.*

*© Grupo Catalana Occidente. It is forbidden to copy, edit
or publish this magazine, either wholly or in part, by any means
and in any form, without prior written authorization
from Grupo Catalana Occidente.*



Laura Halpern
Vicepresidenta / Vice President

Un año más, nos complace escribir estas líneas para presentar algunos de los muchos proyectos interesantes en los que nos hemos involucrado estos últimos doce meses. De nuevo, se nos quedarán cortas las páginas para poder reflejar tantos sueños hechos realidad en los que hemos trabajado durante el último año. Nos consuela, sin embargo, saber que siempre podéis seguirnos en las redes sociales o visitar nuestra página web, para no perderos ningún detalle.

Tal como se podrá comprobar un poco más adelante, el año 2018 ha estado lleno de proyectos esperanzadores e ilusionantes, y así se presenta también el que estrenamos ahora, que traerá gratas sorpresas, como la del nuevo director, Ignacio Gallardo-Bravo, anterior responsable de Comunicación del Grupo Catalana Occidente.

En el ámbito de la acción social, destacamos este año nuestra colaboración con la Federación Española de Enfermedades Raras (Feder), en el programa Vida Asociativa, que ha ayudado a diversas asociaciones a defender sus objetivos. Os presentaremos, también, una iniciativa muy especial, el proyecto Luisa Farré, con el que, junto a la ONG Ser Madre, Ser Mujer, nos proponemos mejorar tanto la salud sexual y reproductiva de mujeres como la infantil de neonatos de países en vías de desarrollo, así como mejorar la formación de los especialistas locales. Por último, no debemos dejar de destacar nuestra labor de colaboración con la ONG Aldeas Infantiles, a los que ayudamos a mantener el centro de día que se abrió en 2017 en Málaga y que lleva ya más de un año en funcionamiento, y esperamos que sean muchos más, ayudando a quienes más lo necesitan: niños y familias en riesgo de exclusión social.

En el ámbito musical, presentaremos las novedades de la 65.ª edición del Concurso Internacional de Música Maria Canals en nuestro 10.º año de colaboración y, con un cariño especial, hemos dedicado un espacio a Seguros Bilbao que, el pasado mes de septiembre, cumplió 100 años y lo celebraron como requería un acontecimiento tan único. Desde aquí, queremos enviarles nuestra más sincera enhorabuena.

Durante el año que dejamos atrás hemos celebrado la 1.ª edición del Premio a la Investigación Fundación Jesús Serra, por el que los Dres. Pablo Pérez Martínez y Guadalupe Sabio Buzo han sido galardonados por su labor investigadora en los ámbitos de la nutrición, la alimentación y la salud. Además, nos han concedido una pequeña entrevista que también podréis leer en este número. Para la 2.ª edición, hemos dividido el galardón en dos categorías diferentes de investigación: básica y clínica, por lo que, este año, tendremos de nuevo dos galardonados, que serán elegidos por un jurado excepcional. También hablaremos de nuestra labor en colaboración con la Fundación de Investigación Cardiovascular (FIC) una entidad comprometida que tiene como objetivo potenciar la investigación cardiovascular, especialmente la relacionada con la cardiopatía isquémica.

Para terminar, me gustaría dar las gracias a todos los que hacen posible que nuestros proyectos se desarrollen de forma tan exitosa, mejorando las vidas de muchísimas personas, y transmitirles mi ilusión y mi aliento, para que cada año podamos seguir superándonos. Y, por supuesto, querría transmitirle a Ignacio Gallardo-Bravo mis mejores deseos en esta nueva etapa como director de la Fundación, que vendrá acompañada, seguro, de apasionantes proyectos y nuevas iniciativas.

Un cordial saludo a todos.

One year on, we are pleased to share with you some of the many interesting projects with which we have been involved these last twelve months. There is not enough space in these few pages to tell the full story of the many dreams we made come true during the last year. We take comfort, however, from the knowledge that you can explore our story in greater detail by following us on social media or by visiting our website.

As will be seen below, 2018 was full of encouraging and exciting projects, one of which we will now showcase, introducing the new director, Ignacio Gallardo-Bravo, former Head of Communication of Grupo Catalana Occidente.

In the field of social action, a highlight this year was our collaboration with the Spanish Federation of Rare Diseases (Feder), in the Vida Asociativa program, which has helped several associations to promote their goals. We will also introduce you to a very special initiative, the Luisa Farré project, by means of which, together with the NGO Ser Madre, Ser Mujer, we aim to enhance the sexual and reproductive health of women as well as the child health of newborns from developing countries, while improving the training of local health specialists. Finally, we must not fail to highlight our collaboration with the NGO Aldeas Infantiles, which we help to maintain the day center that was opened in 2017 in Málaga and that has been in operation for more than a year. We hope that there will be many more, helping those who need it most: children and families at risk of social exclusion.

In the field of music, we will present the novelties of the 65th edition of the Maria Canals International Music Competition, this being our 10th year of collaboration. With special affection, we have dedicated a space to Seguros Bilbao which, last September, turned 100 and celebrated it in a manner befitting such a unique event. From all of us here, we send you our heartfelt congratulations.

During the year just gone, we celebrated the 1st edition of the Jesús Serra Foundation Research Award, whereby Doctors Pablo Pérez Martínez and Guadalupe Sabio Buzo were recognized for their research work in the fields of nutrition, diet, and health. In addition, they have given us a short interview for you to read on this issue. For the 2nd edition, we have divided the award into two different categories of research: basic and clinical. This year, we will again have two winners, who will be chosen by an outstanding jury. We will also discuss our collaboration with the Cardiovascular Research Foundation (FIC), an organization committed to the promotion of cardiovascular research, especially that related to ischemic heart disease.

To finish, I would like to thank all those who make it possible for our projects to develop so successfully, improving the lives of many people, and convey my hope and encouragement that each year can be better than the last. And, of course, I would like to convey to Ignacio Gallardo-Bravo my best wishes in his new post as director of the Foundation, which I am sure will be full of exciting projects and new initiatives.

Best wishes to everyone.





8 ACCIÓN SOCIAL / SOCIAL ACTION

Feder: la voz de 3.000.000 de personas

La Fundación Jesús Serra apoya el programa Vida Asociativa de la Federación Española de Enfermedades Raras, que fomenta el asociacionismo como clave para su desarrollo y el cumplimiento de objetivos.

Feder: The Voice of 3,000,000 People

Fundación Jesús Serra supports the Vida Asociativa program of the Spanish Federation of Rare Diseases, which promotes close association as a key to the development and the fulfillment of its goals.

10 PROMOCIÓN DE LAS ARTES / PROMOTION OF THE ARTS

Primer Premio Fundación Jesús Serra: impulsando la carrera de jóvenes pianistas

Este año se celebra la 65.ª edición del Concurso Internacional de Música Maria Canals.

1st Fundación Jesús Serra Award: Promoting the Careers of Young Pianists

This year, the 65th edition of the Maria Canals International Music Competition will be held.

14 DEPORTE / SPORTS

Jon Santacana: los imposibles no existen

25 medallas en Juegos Paralímpicos y Campeonatos del Mundo, 18 años de competición profesional y menos de un 5% de visión: esfuerzo y superación más allá de las cifras.

Jon Santacana: The Impossible Does Not Exist

25 medals in Paralympic Games and World Championships, 18 years of professional competition and less than 5% vision: effort and achievement beyond mere numbers.



16 INVESTIGACIÓN / RESEARCH

Comprometidos con la ciencia: Premios a la Investigación

Los doctores Pablo Pérez Martínez y Guadalupe Sabio Buzo han sido galardonados *ex aequo* con el Premio a la Investigación Fundación Jesús Serra, 1.ª edición, por su trayectoria investigadora en los ámbitos de la nutrición, la alimentación y la salud.

Committed to Science: Research Awards

Doctors Pablo Pérez Martínez and Guadalupe Sabio Buzo are equal winners of Fundación Jesús Serra Research Award, 1st edition, for their research in the fields of nutrition, diet, and health.



25 ACCIÓN SOCIAL / SOCIAL ACTION

Nuevas vidas: proyecto Luisa Farré

Impulsamos un nuevo proyecto en colaboración con la ONG Ser Madre, Ser Mujer, para tratar a mujeres con problemas obstétricos y uroginecológicos, y formar a personal sanitario en técnicas innovadoras y avances de fisioterapia en este ámbito, en países desfavorecidos.

New Lives: Luisa Farré Project

We are promoting a new project in collaboration with the NGO Ser Madre, Ser Mujer, to treat women in disadvantaged countries experiencing obstetric and urogynecological problems, and to train health personnel in innovative techniques and advances in physiotherapy in this field.



33 ACCIÓN SOCIAL / SOCIAL ACTION

Aldeas Infantiles: superhogares

Nuestra Fundación se ha unido a Aldeas Infantiles SOS para combatir, desde la prevención, una dura realidad poco visible: niños y familias en situación de riesgo, exclusión o vulnerabilidad social.

Aldeas Infantiles: Super Homes

Our Foundation has joined Aldeas Infantiles SOS in order to offer a preventative approach in the fight against the harsh and scarcely visible reality of children and families in situations of risk, exclusion and social vulnerability.



29 DEPORTE / SPORTS

Desafío: integración a través del deporte

Desde hace 6 años, colaboramos con la Fundación Deporte y Desafío, organizando actividades llenas de aventuras para que los familiares con discapacidad de empleados y mediadores del Grupo Catalana Occidente puedan disfrutar de momentos llenos de deporte y diversión.

Challenge: Integration through Sports

For the last 6 years, we have been collaborating with Fundación Deporte y Desafío, to organize adventure activities for disabled relatives of employees and brokers of Grupo Catalana Occidente can enjoy special times full of sports and fun.

35 INVESTIGACIÓN / RESEARCH

Secretos del corazón

25 años apoyando la labor de la Fundación de Investigación Cardiovascular.

Secrets of the Heart

25 years supporting the work of Fundación de Investigación Cardiovascular.

40 EMPRESA Y DOCENCIA / COMPANY AND TEACHING

Seguros Bilbao: 100 años de éxito

La duración media de las empresas en España no llega a los 12 años. Cumplir 100, en este escenario, supone un logro digno de celebración.

Seguros Bilbao: 100 Years of Success

The average lifespan of companies in Spain is less than 12 years. Turning 100, in this environment, is an achievement to be celebrated.



Feder: la voz de 3.000.000 de personas

La Fundación Jesús Serra apoya el programa Vida Asociativa de la Federación Española de Enfermedades Raras, que fomenta el asociacionismo como clave para su desarrollo y el cumplimiento de objetivos.

5 de cada 10.000 personas conviven con una enfermedad rara (ER). En España, afectan a más de 3.000.000 de personas. En el 85% de los casos, la ER será crónica; en el 65%, degenerativa; y, en el mismo porcentaje, grave e invalidante.

Feder: The Voice of 3,000,000 People

Fundación Jesús Serra supports the Vida Asociativa program of the Spanish Federation of Rare Diseases, which promotes working together as a key to its development and the fulfillment of its goals.

5 of every 10,000 people live with a rare disease (RD). They affect more than 3,000,000 people in Spain. In 85% of cases, the RD will be chronic; in 65%, degenerative; and, in the same percentage, serious and invalidating.



La Federación Española de Enfermedades Raras (Feder) es la única organización en nuestro país que aborda la problemática de las ER de forma integral, aglutinando 343 entidades que representan 1.147 patologías y a 98.119 personas. Para ello, en sus casi 20 años de andadura, ha ido extendiendo su presencia por la geografía de nuestro país, que, en la actualidad, está plenamente cubierta en todas las comunidades autónomas.

Feder aglutina 343 entidades, 1.147 patologías y a 98.119 personas

Programa Vida Asociativa

La Federación mantiene activa una cartera de proyectos y servicios englobados en tres grandes áreas: personas, asociaciones y sociedad. Dentro de la segunda, se encuadra el programa Vida Asociativa, que fomenta el asociacionismo como vehículo clave para el desarrollo y el logro de objetivos de este tipo de entidades.

Este programa, que cuenta con el apoyo de nuestra Fundación, promueve la creación y el mantenimiento de nuevas asociaciones, proporcionándoles los conocimientos necesarios para su gestión interna, a través de formación presencial, *online* y asesoría técnica personalizada, adaptada a cada etapa; fomenta su sostenimiento proporcionando apoyo a las entidades miembros para la adecuada gestión y desarrollo de sus servicios y actividades desde el asesoramiento, el acompañamiento,



el fomento de la participación, el empoderamiento y la formación.

Feder trabaja en red con el movimiento internacional, iberoamericano y europeo

Presencia internacional

En los últimos años, además de su expansión nacional, Feder ha impulsado su presencia internacional, fundando e impulsando la Alianza Iberoamericana de Enfermedades Raras (Aliber) y formando parte de la Red Internacional de Enfermedades Raras (RDI), que aglutina 30 países. En el caso de Europa, destaca su peso específico, tomando parte de la Organización Europea de Enfermedades Raras (Eurordis), alianza con su misma función pero en el ámbito europeo.

The Spanish Federation of Rare Diseases (Feder) is the only organization in our country that addresses the problem of RD in an integral manner, bringing together 343 entities representing more than 1,147 pathologies and 98,119 people. To this end, in its almost 20 years of existence, it has extended its presence throughout our country, and is currently fully covered in all the autonomous communities.

Feder brings together 343 entities, 1,147 pathologies and 98,119 people

Vida Asociativa program

The Federation has an active portfolio of projects and services, encompassed in three large areas: people, associations and society.

The Vida Asociativa program is to be found in the second area, promoting the close association as a key vehicle for the development and achievement of the objectives of this type of entities.

This program, which has the support of our Foundation, promotes the creation and maintenance of new associations, providing them with the necessary knowledge for their internal management, providing face-to-face and online training, and personalized technical support, fostering its sustainability by providing support to member entities for the proper management and development of their services and activities with advice, accompaniment, promotion of participation, empowerment and training.

Feder works in a network with the international, Ibero-American and European movement

International presence

In recent years, in addition to its national expansion, Feder has promoted its international presence, founding and promoting the Ist Ibero-American Alliance of RD (Aliber) and the Rare Diseases International (RDI), which brings together 30 countries. In the case of Europe, its specific weight stands out, as it provides the second largest associative network through Eurordis, an alliance with its same function, but at the European level.



Primer Premio Fundación Jesús Serra: impulsando la carrera de jóvenes pianistas

Este año, se celebra la 65.ª edición del Concurso Internacional de Música Maria Canals, cuyo primer galardón pasó a denominarse Premio Fundación Jesús Serra en 2018, como reconocimiento a nuestra intensa labor de apoyo a la música.

Dentro de su apuesta por la difusión de las artes y la cultura, nuestra Fundación y el decano de los concursos musicales en España trabajan conjuntamente para impulsar la carrera musical de jóvenes pianistas de todo el mundo. Para ello, ambas instituciones premian a los pianistas ganadores del concurso con

el objetivo de que puedan continuar consolidando su trayectoria. En concreto, el ganador del primer galardón recibe 25.000€ y una gira de cuatro conciertos repartidos por la geografía española, con los que tratamos de darlos a conocer al mayor número de público español posible y puedan convertirse en artistas de renombre.

1st Fundación Jesús Serra Award: Promoting the Careers of Young Pianists

This year, the 65th edition of the Maria Canals International Music Competition will be held, whose first award was renamed Fundación Jesús Serra Award in 2018, as recognition for our intense work in support of music.

As part of its commitment to the dissemination of art and culture, our Foundation and the dean of musical contests in Spain work together to promote the musical careers of young pianists from all over the world. To this end, both institutions reward the winning pianists of the contest in order to

allow them to continue consolidating their trajectory. Specifically, the winner of the first prize receives €25,000 and a tour of four concerts spread across Spain, with which we try to make them known to as many Spanish audiences as possible in order for them to become famous artists.



Evgeny Konnov, ganador de la 64.ª edición del Concurso Internacional de Música Maria Canals. Evgeny Konnov, winner of the 64th edition of the Maria Canals International Music Competition.



Federico Halpern (a la dcha.), con Evgeny Konnov, en la entrega del premio del Concurso de 2018.

Federico Halpern (right), with Evgeny Konnov, at the award ceremony of the 2018 Competition.

65 años y más de 8.000 concursantes

Este prestigioso concurso, con el que empezamos a colaborar en 2008, fue instituido en 1954 por la pianista Maria Canals y su marido, el escritor y compositor Rossend Llates, con el objetivo de favorecer la proyección de la excelencia musical y artística mediante el apoyo a talentos internacionales de entre 17 y 28 años de edad.

De periodicidad anual, tiene como escenario el Palau de la Música Catalana de Barcelona, entre marzo y abril. Las semanas previas, más de cien familias ponen sus pianos a disposición de los participantes de forma desinteresada para que puedan practicar.

A lo largo de sus 65 años de historia, en los que ha acogido a más de 8.000 concursantes y ha contado con la colaboración de 200 personalidades como miembros del jurado internacionales, ha facilitado el lanzamiento profesional y la consagración de muchos de los más prestigiosos pianistas de las últimas décadas.

Evgeny Konnov

En 2018, el ganador de la 64.ª edición fue el pianista de origen ruso Evgeny Konnov, quien, con tan solo 25 años, también obtuvo el Premio Especial del Público.

Formado en prestigiosas escuelas de música como Gnesin (Moscú), Robert Schumann Hochschule (Düsseldorf) o la academia Neue Sterne (Hanóver), su juventud **no** ha impedido que se haya alzado con más de 10 galardones internacionales desde el año 2014.

En 2018, participaron cerca de un centenar de jóvenes pianistas de más de 30 nacionalidades

2019: 65.ª edición

Del 23 de marzo al 4 de abril de 2019, el Palau de la Música Catalana acogerá la 65.ª edición del Concurso, que ha batido el récord del Concurso con 240 inscripciones de 40 países.

65 years and more than 8,000 contestants

This prestigious contest, with which we began to collaborate in 2008, was instituted in 1954 by the pianist Maria Canals and her husband, the writer and composer Rossend Llates, with the aim of favoring the projection of musical and artistic excellence by supporting international talents between 17 and 28 years of age.

Every year, between March and April, it takes place at the Palau de la Música Catalana in Barcelona. Over the course of the preceding weeks, more than a hundred families disinterestedly put their pianos at the disposal of the participants in order for them to practice.

Throughout its 65 years of history, in which it has hosted more than 8,000 contestants and with the collaboration of 200 people as international judges, it has facilitated the professional launch and consolidation of many of the most prestigious pianists of the last decades.

Evgeny Konnov

In 2018, the winner of the 64th edition was the Russian-born pianist Evgeny Konnov, who, at only 25 years of age, also won the Audience Award.

Trained in prestigious music schools such as Gnesin (Moscow), Robert Schumann Hochschule (Düsseldorf) or the Neue Sterne (Hannover) academy, his youth has not stopped him from winning more than 10 international awards since 2014.

In 2018, nearly a hundred young pianists of more than 30 nationalities took part

2019: 65th edition

From March 23rd to April 4th, 2019, the Palau de la Música Catalana will host the 65th edition of the Contest, which has broken the Competition's record with 240 registrations from 40 countries.



Luke Jones, Alexey Sychev, and Evgeny Konnov, finalists of the 64.ª edición.
Luke Jones, Alexey Sychev, and Evgeny Konnov, finalists of the 64th edition.

GANADORES DE LAS 10 ÚLTIMAS EDICIONES DEL CONCURSO INTERNACIONAL DE MÚSICA MARIA CANALS

WINNERS OF THE LAST 10 EDITIONS OF THE MARIA CANALS INTERNATIONAL MUSIC COMPETITION



Martina Filjak (2008) | 54.ª edición / 54th edition
Croacia (1978). Cuenta con importantes galardones como el del Concurso de Cleveland (2009).
Croatia (1978). She has received important awards such as the Cleveland Competition (2009).



Regina Chernychko (2014) | 60.ª edición / 60th edition
Ucrania (1986). Comenzó a estudiar piano con 4 años y ha actuado en relevantes salas europeas.
Ukraine (1986). She began studying piano at the age of 4 and has performed at prestigious European concert halls.



Vestard Shimkus (2009) | 55.ª edición / 55th edition
Letonia (1984). Pianista precoz, logró su consagración internacional con orquestas como la BBC Philharmonic.
Latvia (1984). A precocious pianist, he achieved his international recognition by playing with orchestras like the BBC Philharmonic.



Danylo Saienko (2015) | 61.ª edición / 61st edition
Ucrania (1991). Graduado en la Escuela de Música Salomé Krushelnytska, posee varios premios internacionales.
Ukraine (1991). He graduated from Salomea Krushelnytska School of Music, He has received numerous international awards.



Denis Zhdanov (2010) | 56.ª edición / 56th edition
Ucrania (1988). Inició su formación musical con 9 años, recibiendo clases magistrales de pianistas de renombre.
Ukraine (1988). He began his musical training at 9 years of age, receiving master classes from renowned pianists.



Hiroo Sato (2016) | 62.ª edición / 62nd edition
Japón (1987). Estudió en Alemania y Rusia, tras graduarse en su país. Posee numerosos reconocimientos.
Japan (1987). He studied in Germany and Russia, after graduating in his home country. He has received numerous awards.



Mateusz Borowiak (2011) | 57.ª edición / 57th edition
Británico-polaco (1988). Era el participante más joven (22 años) de la edición que ganó.
British-Polish (1988). He was the youngest participant (22 years old) in the competition that he won.



Levon Avagyan (2017) | 63.ª edición / 63rd edition
Armenia (1990). Formado en Armenia y Austria, pertenece a la Internationale Musikakademie (Liechtenstein).
Armenia (1990). Trained in Armenia and Austria, he is a member of the Internationale Musikakademie (Liechtenstein).



Soo Jung Ann (2012) | 58.ª edición / 58th edition
Corea del Sur (1987). Doctorada por la Royal Irish Academy of Music, ha obtenido numerosos reconocimientos internacionales.
South Korea (1987). PhD from the Royal Irish Academy of Music, receiving many international awards.



Evgeny Konnov (2018)
64.ª edición / 64th edition
Rusia (1992). Recibió formación musical en prestigiosas escuelas de Moscú y Alemania. Además de alzarse con el primer galardón de la edición 2018, obtuvo el Premio Especial del Público.
Russia (1992). He received musical training in prestigious schools in Moscow and Germany. In addition to winning the first award of the 2018 edition, he won the Audience Award.



Stanislav Khristenko (2013) | 59.ª edición / 59th edition
Rusia (1985). Formado en el conservatorio Tchaikovsky (Moscú) y el Cleveland Institute of Music (EE. UU.).
Russia (1985). Trained at the Tchaikovsky Conservatory (Moscow) and the Cleveland Institute of Music (USA).

12.º Trofeo de Esquí Fundación Jesús Serra

*12th Trofeo Fundación Jesús Serra
Ski Trophy competition*

BAQUEIRA BERET - 2019
8 - 10 marzo / *March 8th - 10th*



¡Participa y gana fantásticos premios! / *Sign up and win fantastic prizes!*

Más información / *More information:* www.fundacionjesusserra.org   #EsquiFJS

Una iniciativa de



**Fundación
Jesús Serra**
Catalana Occidente

 BAQUEIRA/BERET

 solonieu

 PALACIO
VILLAPANÉS
SEVILLA

 Buff

 salomon

 REFORCER

Jon Santacana: los imposibles no existen

25 medallas en Juegos Paralímpicos y Campeonatos del Mundo, 18 años de competición profesional y menos de un 5% de visión: esfuerzo y superación más allá de las cifras.

Nuestra Fundación apoya al esquiador y medallista paralímpico Jon Santacana en su carrera deportiva y lo ha hecho, especialmente, en sus últimos desafíos: los Juegos Paralímpicos de Invierno de Pionchang (Corea del Sur) 2018, en los que se erigió con la medalla de plata, y la Copa de Europa disputada en Saint Moritz (Suiza), donde logró el bronce en la prueba de gigante, tras superar varios contratiempos.

Cuando apenas contaba con 8 años de edad, le diagnosticaron la enfermedad de Stargardt, una degeneración macular que produce pérdida de visión, hasta la ceguera total. Sin embargo, Santacana decidió que esto no sería un obstáculo para lograr competir en el deporte que tanto le apasionaba desde niño: el esquí. Junto a Miguel Galindo, su inseparable guía, ha ido haciendo realidad su sueño, convirtiéndose en un ejemplo de superación.

Jon Santacana: The Impossible Does Not Exist

25 medals in Paralympic Games and World Championships, 18 years of professional competition and less than 5% vision: effort and achievement beyond mere numbers.

Our Foundation supports the skier and Paralympic medalist Jon Santacana in his sporting career and has especially done so in his latest challenges: the Paralympic Winter Games in Pyeongchang (South Korea) 2018, in which he received the silver medal, and the European Cup held in St. Moritz (Switzerland), winning the bronze in the great event, after overcoming several setbacks.

When he was barely 8 years old, he was diagnosed with Stargardt's disease, a macular degeneration that causes loss of vision, and even total blindness. However, Santacana decided that this would not be an obstacle to competing in the sport that had fascinated him since childhood: skiing. Together with Miguel Galindo, his inseparable guide, he has made his dream come true, becoming a shining example of excellence.

Jon Santacana (izda.) y su guía, Miguel Galindo (dcha.), con Laura Halpern.
Jon Santacana (left), and his guide, Miguel Galindo (right), with Laura Halpern.





**Jon Santacana,
leyenda del deporte
paralímpico,
y su guía,
Miguel Galindo,
han logrado
hitos impensables
para muchos**

Las medallas obtenidas en Corea del Sur y en la Copa de Europa, que ya forman parte de las grandes hazañas de la carrera deportiva de este incansable donostiarra, se unen a las 8 que ha logrado en Juegos Paralímpicos y las 17 de Campeonatos del Mundo.

Santacana se estrenó en la competición profesional en 1997, cuando tenía 17 años, y 3 después, en 2000, se incorporó al equipo de esquí adaptado nacional, del que ha sido su líder indiscutible todo este tiempo. En 2002, unió su carrera deportiva a Miguel Galindo, que se convirtió en sus ojos sobre la nieve y con el que ha forjado una amistad inquebrantable, de la que se hace eco la película documental *Santacana*, de Daniel Fernández-Cañadas.

Rompiendo barreras

Juntos idearon un sistema de comunicación pionero, a través de *blue-tooth* en sus cascos, que permitía a Miguel darle las instrucciones a Jon de la manera más precisa posible; hoy en día, este sistema se emplea por todos los esquiadores de su categoría deportiva. Juntos también, han demostrado que las barreras están para romperlas, con esfuerzo y constancia, convirtiéndose en un referente para muchos.

**“No me veo capaz
de conseguir cualquier
cosa, me veo capaz
de intentar conseguir
cualquier cosa”.**

Jon Santacana

Gracias a ellos también hemos aprendido que la palabra *imposible* no existe. Además, forma parte de nuestros objetivos seguir impulsando ejemplos de superación, integración y esfuerzo como este, valores defendidos por nuestro fundador, Jesús Serra Santamans, que fue un gran apasionado de este deporte de invierno.

Jon Santacana and his guide, Miguel Galindo, have achieved milestones unthinkable for many

The medals obtained in South Korea and in the European Cup, which are already part of this tireless San Sebastian native's great sporting feats, join the 8 that he has achieved in the Paralympic Games and the 17 in World Championships.

Santacana made his debut in the professional competition in 1997, when he was 17 years old, and 3 years later, in 2000, he joined the national adapted skiing team, of which he has been the undisputed leader since then. In 2002, his sports career became linked with that of Miguel Galindo, who became his eyes on the snow and with whom he has forged an unbreakable friendship, which is echoed by the documentary film *Santacana*, by Daniel Fernández-Cañadas.

Breaking barriers

Together, they devised a pioneering communication system, using *Blue-tooth* in their helmets, allowing Miguel to give instructions to Jon as accurately as possible. Nowadays, this system is used by all skiers in their sporting category. Together, with effort and perseverance, they have also shown that barriers are there to be broken, becoming a benchmark for many.

**“I don't see myself as
being able to achieve
anything I want, rather
I see myself being able to
try to achieve anything.”
Jon Santacana**

They have taught us that nothing is impossible. Likewise, we aim to continue promoting such examples of self-improvement, integration and effort, values defended by our founder, Jesús Serra Santamans, for whom this winter sport was a great passion.



Jon Santacana (dcha.) y su guía, Miguel Galindo (izda.).
Jon Santacana (right), and his guide, Miguel Galindo (left).





Dr. Pablo Pérez Martínez
y Dra. Guadalupe Sabio Buzo.
*Dr. Pablo Pérez Martínez,
and Dr. Guadalupe Sabio Buzo.*

Comprometidos con la Ciencia: Premios a la Investigación

Los doctores Pablo Pérez Martínez y Guadalupe Sabio Buzo han sido galardonados *ex aequo* con el Premio a la Investigación Fundación Jesús Serra, 1.ª edición, por su trayectoria investigadora en los ámbitos de la nutrición, la alimentación y la salud.

La actividad científica es fundamental para el crecimiento, el progreso y el bienestar social, a pesar del poco apoyo que recibe. Consciente de ello, la Fundación Jesús Serra ha impulsado los Premios a la Investigación Fundación Jesús Serra, cuyo

objetivo es apoyar y reconocer la excelencia y el nivel de investigación desarrollado por jóvenes científicos españoles o que lleven al menos 3 años realizando un trabajo de investigación en España en los campos de la nutrición, la alimentación y la salud.

Committed to Science: Research Awards

Doctors Pablo Pérez Martínez and Guadalupe Sabio Buzo are equal winners of the Fundación Jesús Serra Research Award, 1st edition, for their research in the fields of nutrition, diet, and health.

Scientific activity is fundamental for growth, progress and social welfare, despite receiving little support. Bearing this in mind, Fundación Jesús Serra has promoted Fundación Jesús Serra Research Awards, the aim of which is to

support and recognize excellence and promote research by young scientists of Spanish nationality or those who have spent at least the last 3 years conducting research in Spain, in the field of nutrition, diet and health.





(De izda. a dcha.):
Dra. Guadalupe Sabio,
Federico Halpern
y Dr. Pablo Pérez.
(Left to right):
Dr. Guadalupe Sabio,
Federico Halpern,
and Dr. Pablo Pérez.

Datos objetivos

La prevalencia de la obesidad a nivel mundial, según datos recientes de la Organización Mundial de la Salud (OMS), se ha duplicado desde 1980. En la actualidad, casi 2.000 millones de adultos tienen sobrepeso —en España, más del 39% de la población—, de los que 650 millones sufren obesidad —en nuestro país, un 21,6%—. Asimismo, entre los españoles, el 30% de los que tienen exceso de peso pueden ser prediabéticos y más del 16% ya ha desarrollado diabetes, enfermedad que afecta a más de 5 millones. Lo preocupante es que se cree que hasta el 43,5% de los diabéticos desconocen que lo son.

La malnutrición, además, se traduce en muertes prematuras en madres y niños: nada menos que un tercio de las infantiles se producen por esta causa, según la OMS.

Nutrición y salud: tándem inseparable

Numerosos estudios sobre la relación entre la nutrición y la salud confirman que los estilos de vida y los hábitos alimentarios saludables

pueden prevenir y mejorar la situación clínica de enfermedades como la cardiopatía isquémica, la hipercolesterolemia, la diabetes, el cáncer o la obesidad. En este sentido, una alimentación adecuada proporciona los nutrientes necesarios para el funcionamiento del organismo, ayuda a fortalecer el sistema inmunológico y previene muchas enfermedades crónicas, además de contribuir al bienestar físico, emocional y social.

Por fortuna, la sociedad está cada vez más concienciada acerca de la importancia de mantener un estilo de vida saludable y una alimentación sana y de calidad. Esta demanda social ha llegado también a la comunidad científica, que ha respondido impulsando las investigaciones de expertos de primer nivel, tanto nacionales como internacionales, cuyos estudios se centran en cómo la nutrición puede ayudar a prevenir enfermedades y favorecer un envejecimiento saludable.

Según la OMS, casi 2.000 millones de adultos padecen sobrepeso hoy en día

Objective information

The prevalence of obesity worldwide, according to recent data from the World Health Organization (WHO), has doubled since 1980. Currently, almost 2 billion adults are overweight —in Spain, more than 39% of the population—, of which 650 million suffer from obesity —in our country, 21.6%. Likewise, among Spaniards, 30% of those who carry excess weight are likely to be pre-diabetic and more than 16% have already developed diabetes, a disease that affects more than 5 million people. The worrying thing is that it is believed that up to 43.5% of diabetics are unaware of their condition.

Malnutrition, moreover, translates to premature deaths in mothers and children: no less than a third of all childhood deaths are owed to this cause, according to WHO.

Nutrition and health: inseparable tandem

Numerous studies on the relationship between nutrition and health confirm that lifestyles and healthy eating

habits can prevent and improve the clinical situation of diseases such as ischemic heart disease, hypercholesterolemia, diabetes, cancer or obesity. In this sense, adequate nutrition provides the nutrients necessary for the functioning of the organism, helps strengthen the immune system and prevents many chronic diseases, in addition to contributing to physical, emotional and social well-being.

Fortunately, society is increasingly aware of the importance of maintaining a healthy lifestyle and a wholesome, high-quality diet. This social demand has also reached the scientific community, which has responded by promoting research by leading national and international experts, whose studies focus on how nutrition can help prevent diseases and promote healthy aging.

According to WHO, nearly 2 billion adults are overweight at the present time



2019: 2.ª edición del Premio

En línea con nuestro objetivo de apoyar el progreso de la ciencia, el pasado año convocamos la 1.ª edición del Premio a la Investigación Fundación Jesús Serra, dirigido a jóvenes investigadores cuyo estudio esté centrado en los ámbitos de la nutrición, la alimentación y la salud, con una dotación de 50.000€ (en este caso, 25.000 para cada galardonado) y una escultura de bronce, con base de mármol, del artista Daniel Krawietz. En el mes de mayo, Federico Halpern, presidente de la Fundación, hizo entrega del galardón a la doctora Guadalupe Sabio, del Centro Nacional

de Investigaciones Cardiovasculares (CNIC) Carlos III de Madrid, y al doctor Pablo Pérez, del Hospital Universitario Reina Sofía de Córdoba. La difícil elección de los ganadores fue llevada a cabo por un jurado excepcional, integrado por profesionales de reconocido prestigio del ámbito de la medicina y la biología, procedentes de los principales centros de investigación nacionales e internacionales.

La 2.ª edición del premio, convocada para este año, incorpora como novedad la división en dos categorías de investigación —básica y clínica—, dotadas con 30.000€ cada una. El próximo mes de abril se conocerá el nombre de los ganadores.

2019: 2nd edition of the Award

In line with our objective of supporting the progress of science, last year we convened the 1st edition of Fundación Jesús Serra Research Award, aimed at young researchers whose study focuses on the areas of nutrition, diet and health, with an endowment of €50,000 (in this case, 25,000 for each award winner) and a bronze sculpture, with a marble base, by the artist Daniel Krawietz. In May, Federico Halpern, president of the Foundation, presented the award to Dr. Guadalupe Sabio, from the Spanish National Center for Cardiovascular Research

(CNIC) Carlos III de Madrid, and Dr. Pablo Pérez, of the Hospital Universitario Reina Sofía in Córdoba. The difficult choice of the winners was carried out by a special jury, made up of professionals of recognized prestige in the fields of medicine and biology, from leading national and international research centers.

The 2nd edition of the award, which is set to be held this year, will be the first to be divided into two categories of research —basic and clinical—, each to be endowed with a prize of €30,000. The coming month of April, the names of the winners will be announced.



(De izda. a dcha.):
Dr. Pedro Mata, Dr. Pablo Pérez, Laura Halpern, Federico Halpern, Prof.ª Lina Badimon, Dra. María Blasco, Dr. Carlos Macaya y Dra. Guadalupe Sabio.

(Left to right):
Dr. Pedro Mata, Dr. Pablo Pérez, Laura Halpern, Federico Halpern, Prof. Lina Badimon, Dr. María Blasco, Dr. Carlos Macaya, and Dr. Guadalupe Sabio.





(De izda. a dcha.): Dr. Pedro Mata, Dra. María Blasco, Dra. Guadalupe Sabio, Manuel Campo Vidal, Dr. Pablo Pérez, Prof.ª Lina Badimon y Dr. Carlos Macaya.
 (Left to right): Dr. Pedro Mata, Dr. María Blasco, Dr. Guadalupe Sabio, Manuel Campo Vidal, Dr. Pablo Pérez, Prof. Lina Badimon, and Dr. Carlos Macaya.

Mesa redonda y personalidades

La ceremonia de entrega del premio, que tuvo lugar en el Auditorio Rafael del Pino de Madrid, contó con una mesa redonda en la que participaron, además de los doctores premiados, la Dra. María Blasco, directora del Centro Nacional de Investigaciones Oncológicas (CNIO) y presidenta del jurado; la profesora Lina Badimon, directora del Instituto Catalán de Ciencias Cardiovasculares (ICCC), profesora de investigación del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) y miembro del jurado; el doctor Carlos Macaya, presidente de

la Fundación Española del Corazón (FEC) y miembro del jurado; el doctor Pedro Mata, presidente de la Fundación Hipercolesterolemia Familiar (FHF) y miembro del jurado; y el periodista Manuel Campo Vidal, como moderador. El evento también contó con la presencia de la ex secretaria de Estado de Investigación, Desarrollo e Innovación, Carmen Vela; el director general de Investigación e Innovación de la Comunidad de Madrid, Alejandro Arranz; así como de numerosos representantes del ámbito científico de la investigación y la empresa, además de los principales directivos de la Fundación Jesús Serra y el Grupo Catalana Occidente.

Round table and personalities

The award ceremony, which took place at the Rafael del Pino Auditorium in Madrid, featured a round table discussion that included the award-winning doctors and also Dr. María Blasco, director of the Spanish National Cancer Research Centre (CNIO) and president of the jury; Professor Lina Badimon, director of the Catalan Institute of Cardiovascular Sciences (ICCC), research professor at the Spanish National Research Council (CSIC) and member of the jury; Dr. Carlos Macaya, president of the Spanish

Heart Foundation (FEC), and member of the jury; Dr. Pedro Mata, president of the Familial Hypercholesterolemia Foundation (FHF), and member of the jury; and the journalist Manuel Campo Vidal, as moderator. The event was also attended by the former secretary of State for Research, Development and Innovation, Carmen Vela; the general director of Research and Innovation for the Regional Government of Madrid, Alejandro Arranz; as well as numerous representatives of the scientific field of research and business, as well as the main executives of Fundación Jesús Serra and Grupo Catalana Occidente.



Dr. Pablo Pérez Martínez

Proyecto de investigación: el papel de la dieta mediterránea en la mejora del deterioro cognitivo leve a través de la modulación de neuropéptidos, ácidos grasos, marcadores de estrés oxidativo y de inflamación en la microbiota, el intestino y el cerebro.

¿Qué descubrimiento ha llamado más su atención de su trabajo de investigación?

Un estilo de vida saludable y una buena alimentación son esenciales no solo para vivir más años, sino para envejecer mejor. En este contexto, el deterioro cognitivo tiene un interés especial, dada la importancia que tiene mejorar la capacidad intelectual de los ancianos y, en este campo, la dieta mediterránea cumple un papel esencial.

Si tuviera que citar cinco alimentos que no deberían faltar en ninguna dieta saludable, ¿cuáles serían?

Las diferentes dietas saludables tienen muchos componentes en común,

algunos de ellos recomendables, como las frutas, verduras y legumbres, los frutos secos y el pescado, y otros que se deben restringir, como los alimentos ricos en grasa saturada, con azúcar añadido o abundante sal, o los procesados. Hay una gran evidencia de que los patrones alimentarios de base vegetal, entre los que se incluye el consumo de aceite de oliva virgen, reducen la expresión de los factores de riesgo que favorecen las enfermedades crónicas.

Cuando hay antecedentes genéticos metabólicos, ¿cree que es posible evitar el desarrollo de enfermedades mediante la modificación de hábitos alimentarios?

Efectivamente, se trata de un área actual de desarrollo. En los últimos años, el concepto de “nutrición personalizada” ha ganado relevancia en el campo de la salud. Identificar y promover una dieta y un estilo de vida óptimos para cada persona, en función de sus rasgos genéticos, puede ser fundamental a la hora de prevenir y tratar enfermedades crónicas como las cardiovasculares y la diabetes.

Dr. Pablo Pérez Martínez

Research project: the role of the Mediterranean diet in the improvement of mild cognitive impairment through the modulation of neuropeptides, fatty acids, markers of oxidative stress and inflammation in the microbiota, the intestine and the brain.

What discovery has drawn your attention the most from your research work?

A healthy lifestyle and good nutrition are essential not only for longer life, but for better aging. In this context, cognitive impairment has a special interest, given the importance of improving the intellectual capacity of the elderly and, in this field, the Mediterranean diet plays an essential role.

If you had to cite five foods that should not be missing in any healthy diet, what would they be?

Different healthy diets have many components in common, some of

them recommended, such as fruits, vegetables and legumes, nuts, and fish, and others that should be restricted, such as foods rich in saturated fat, with added sugar or abundant salt, or simply processed foods in general. There is great evidence that plant-based dietary patterns, including the consumption of virgin olive oil, reduce the expression of risk factors that favor chronic diseases.

When there is a metabolic genetic background, do you think it is possible to avoid the development of diseases by modifying eating habits?

Indeed, this is a current area of development. In recent years, the concept of “personalized nutrition” has gained relevance in the field of health. Identifying and promoting an optimal diet and lifestyle for each person, based on their genetic traits, can be fundamental when it comes to preventing and treating chronic diseases such as cardiovascular diseases and diabetes.

“La alimentación sana es el arma más poderosa que tenemos para prevenir enfermedades crónicas”. Dr. Pablo Pérez

“Healthy eating is the most powerful weapon in the prevention of chronic disease.”

Dr. Pablo Pérez



Dr./Dr. Pablo Pérez

Perfil

Licenciado en Medicina y Cirugía por la Universidad de Córdoba (1997), catedrático de dicha universidad, médico especialista en Medicina Interna del Hospital Universitario Reina Sofía e investigador en el Instituto Maimónides de Investigación Biomédica de Córdoba. Centra su actual labor investigadora en los efectos beneficiosos del estilo de vida para la prevención y el tratamiento de la diabetes, las enfermedades cardiovasculares o el envejecimiento. Muchos de sus estudios se han publicado en revistas de alto impacto.

Profile

Bachelor of Medicine and Surgery from the Universidad de Córdoba (1997), professor of this university, medical specialist in Internal Medicine at the Hospital Universitario Reina Sofía and researcher at the Instituto Maimónides de Investigación Biomédica in Córdoba. He focuses his current research work on the beneficial effects of lifestyle for the prevention and treatment of diabetes, cardiovascular diseases or aging. Many of his studies have been published in high-impact journals.



Dra./Dr. Guadalupe Sabio

Perfil

Licenciada en Medicina Veterinaria con Premio Extraordinario (2000) por la Universidad de Extremadura, obtuvo el Doctorado Europeo del Medical Research Council (2005). Fue aceptada en el prestigioso grupo de Roger Davis, en el Instituto Howard Hughes, por su investigación sobre las proteínas quinasas de estrés. Desde hace ocho años, lidera el equipo de investigación del CNIC y cuenta con una extensa producción de publicaciones científicas de alto impacto.

Profile

Graduated with an extraordinary prize (2000) in Veterinary Medicine at the Universidad de Extremadura, she obtained the European Doctorate from the Medical Research Council (2005). She was accepted into the prestigious group of Roger Davis, at the Howard Hughes Institute, for her research on stress-activated protein kinases. For eight years, she has led the CNIC research team and has produced an extensive number of high impact scientific publications.

“No se obtienen los mismos beneficios alimenticios al tomar una pieza de fruta entera que al ingerirla en forma de zumo”. Dra. Guadalupe Sabio

“You do not get the same nutritional benefits from eating a piece of fruit whole as you do from consuming it as juice.” Dr. Guadalupe Sabio

Dra. Guadalupe Sabio Buzo

Proyecto de investigación: el papel de las proteínas quinasas activadas por mitógenos (MAPK) que tienen en la regulación vías de señalización implicadas en el metabolismo, la proliferación celular, la diferenciación y la apoptosis.

¿Qué descubrimiento ha llamado más su atención de su trabajo de investigación?

Uno de nuestros mayores éxitos fue descubrir que la grasa regula el comportamiento metabólico del hígado. A raíz de ello, ahora estamos estudiando hasta qué punto esta puede llegar a determinar la prevalencia de algunos tipos de cáncer.

Desde su propia experiencia, ¿qué podríamos aplicar en España de la perspectiva investigadora estadounidense?

En primer lugar, que en EE. UU. el científico es visto por la sociedad como alguien muy importante y, en consecuencia, se le valora con un

salario adecuado. En segundo lugar, hay mucha inversión pública y un sistema en el que se confía en los jefes de grupo para elegir a su equipo. A cambio, estos jefes deben pasar revisiones periódicas durante los primeros años de su carrera, bajo el denominado sistema *tenure track*. Se evalúa al científico para decidir su continuidad, pero también se le reconoce y admira a todos los niveles. Por último, destaca el mecenazgo, ya que en EE. UU. las grandes fortunas invierten en ciencia, convencidas de que es la mejor manera de mejorar la sociedad y de encontrar soluciones a sus problemas (el cáncer, la obesidad, la diabetes...).

¿Qué mito sobre la alimentación consideraría prioritario desmentir?

Creo que es muy importante saber que tomar un zumo de fruta natural no es igual de sano que comer la pieza entera, ya que el zumo carece de la fibra y, además, al no masticarse, no sacia. Sin embargo, lleva todo el azúcar de la fruta. Hay que intentar que los niños tomen más fruta en piezas y menos en zumos.

Dr. Guadalupe Sabio Buzo

Research project: the role of mitogen-activated protein kinases (MAPK) in the regulation of signaling pathways involved in metabolism, cell proliferation, differentiation and apoptosis.

What discovery has drawn your attention the most from your research work?

One of our greatest successes was discovering that fat regulates the metabolic behavior of the liver. As a result, we are now studying to what extent it can determine the prevalence of some types of cancer.

From your own experience, what could we apply in Spain from the American research perspective?

First, that in the USA the scientist is seen by society as someone very important and, consequently, he is rewarded with an adequate salary. Second, there is much public investment and a system in which group leaders are trusted to choose their teams. In return, these leaders

must pass periodic reviews during the first years of their careers, under the so-called “tenure track” system. The scientist is evaluated to decide his continued presence, but he is also recognized and admired at all levels. Finally, the importance of patronage should be noted, as, in the USA, wealthy people invest in science, convinced that it is the best way to improve society and to find solutions to its problems (cancer, obesity, diabetes...).

What myth about food would you consider it a priority to challenge?

I think it is very important to know that drinking natural fruit juice is not as healthy as eating fruit whole, since juice lacks fiber and, in addition, when not chewed, it does not satisfy the appetite, yet still contains all the sugar from the fruit. It is important to persuade children to eat more fruit whole and to drink less fruit juice.



Jurado/Jury



Dra. María A. Blasco

(Presidenta del jurado)

Doctora en Bioquímica y Biología Molecular (1993), directora del CNIO y jefa del Grupo de Telómeros y Telomerasa de dicho centro. Sus investigaciones pioneras han mostrado la función fundamental que los telómeros y la telomerasa desempeñan en los procesos de cáncer y el envejecimiento. Ha publicado más de 250 artículos y ha recibido diversos galardones como el Josef Steiner Cancer Research Award (Suiza) y la prestigiosa Medalla de Oro de la EMBO.

Dr. María A. Blasco

(President of the jury)

Doctor in Biochemistry and Molecular Biology (1993), director of the CNIO and head of the Telomeres and Telomerase Group at this centre. Her pioneering research has shown the fundamental role that telomeres and telomerase play in the processes of cancer and aging. She has published more than 250 articles and has received several awards such as the Josef Steiner Cancer Research Award (Switzerland), and the prestigious EMBO Gold Medal.



Prof.ª Lina Badimon (Vocal)

Doctora en Farmacia, directora del ICCC, profesora de Investigación CSIC en el Hospital de la Santa Creu i Sant Pau (Barcelona) y en el Mount Sinai School of Medicine (Nueva York), y vicepresidenta de relaciones científicas en el European Society of Cardiology (ESC). Está considerada un referente internacional en I+D de la patología cardiovascular, con un índice Hirsch de 59, el más alto en España. Su investigación está centrada en la cardiología, la aterosclerosis, la trombosis y las enfermedades isquémicas. Ha firmado más de 490 publicaciones en los principales medios científicos.

Prof. Lina Badimon (Member)

PhD in Pharmacy, director of the ICCC, CSIC professor of Research at the Hospital de la Santa Creu i Sant Pau (Barcelona) and at the Mount Sinai School of Medicine (New York), and vice president of Scientific Affairs of the European Society of Cardiology (ESC). She is considered an international benchmark in R + D of cardiovascular pathology, with a Hirsch index of 59, the highest in Spain. Her research is focused on cardiology, atherosclerosis, thrombosis and ischemic diseases. She has signed more than 490 publications in the main scientific media.



Dr. Carlos Macaya (Vocal)

Catedrático de Cardiología de la Facultad de Medicina de la Universidad Complutense de Madrid desde 2001, director del Servicio de Cardiología del Hospital Clínico San Carlos (Madrid) y presidente de la FEC. En 1998, creó el Instituto Cardiovascular, del que fue su director hasta 2007. Obtuvo el Premio Jaime I en Investigación Médica (2007), otorgado por la Fundación Premios Rey Jaime I.

Dr. Carlos Macaya (Member)

Professor of Cardiology at the Faculty of Medicine of the Universidad Complutense de Madrid since 2001, head of the Cardiology Service of the Hospital Clínico San Carlos (Madrid) and president of the FEC. In 1998, he created the Cardiovascular Institute, of which he was the director until 2007. He received the Jaime I Prize in Medical Research (2007), awarded by the Fundación Premios Rey Jaime I.



Dr. Pedro Mata (Vocal)

Especialista en Medicina Interna, presidente y fundador de la Fundación Hipercolesterolemia Familiar (FHF) española, cofundador y miembro de la junta directiva de la International Familial Hypercholesterolemia Foundation y director del estudio SAFE-HEART. Ha publicado más de 120 artículos en revistas nacionales e internacionales, y coordina las guías de práctica clínica en la FHF.

Dr. Pedro Mata (Member)

Specialist in Internal Medicine, president and founder of the Spanish Familial Hypercholesterolemia Foundation (FHF), co-founder and board member of the International Familial Hypercholesterolemia Foundation, and director of the SAFEHEART study. He has published more than 120 articles in national and international journals, and coordinates the clinical practice guidelines in the FHF.



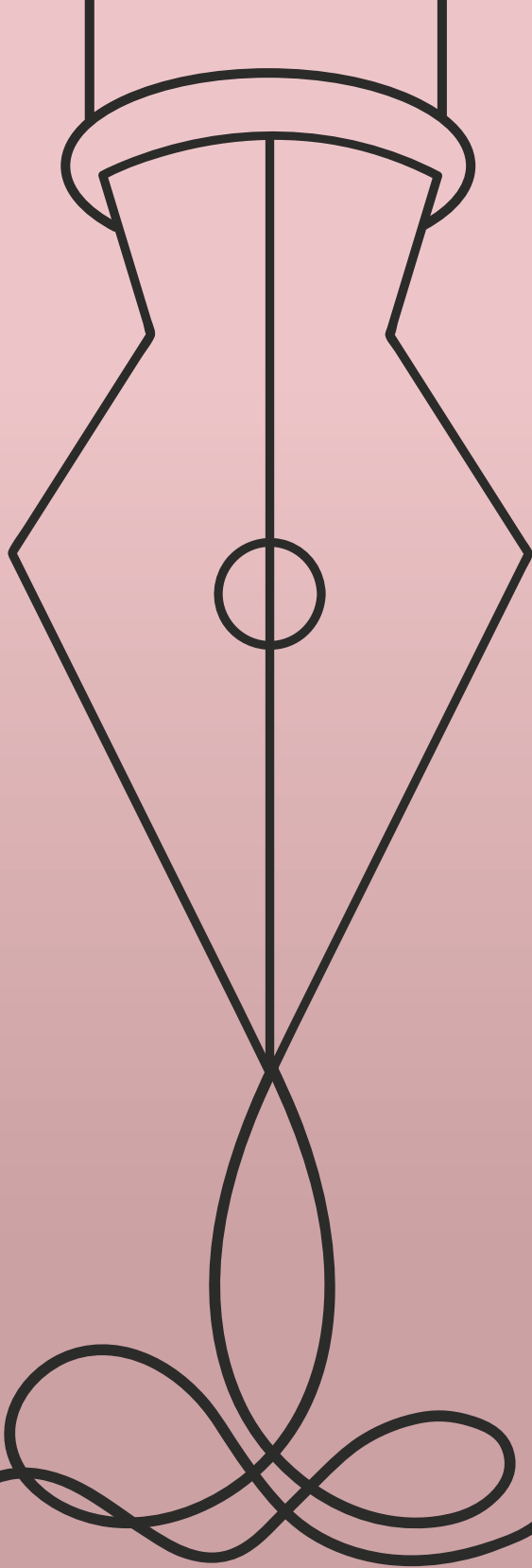
Dra. Mercedes Rincón (Vocal)

Doctora por la Universidad Autónoma de Madrid y posdoctora por la Yale University School of Medicine. Reconocida a nivel mundial, es profesora del Departamento de Medicina en la División de Inmunología de la University of Vermont (EE. UU.) y cuenta con experiencia investigadora en campos como las alergias, el asma o la artritis. Ha publicado cerca de 150 artículos en importantes medios.

Dr. Mercedes Rincón (Member)

PhD at the Universidad Autónoma de Madrid and postdoctoral fellow at the Yale University School of Medicine. Recognized worldwide, she is a professor at the Department of Medicine in the Division of Immunology at the University of Vermont (USA) and has research experience in fields such as allergies, asthma or arthritis. She has published about 150 articles in important journals.





XII Concurso
de Poesía
Fundación
Jesús Serra

*12th Poetry
Contest
Fundación
Jesús Serra*

*Hay un remolino de agua
donde las palabras se hacen dulces,
donde las palabras se hacen lentas y claras
como profundidades.*



- Miquel Martí i Pol

*There is a whirlpool
where words are made sweet,
where words are made as slow and clear
as the deep.*

- Miquel Martí i Pol

Enero - junio 2019 / January - June 2019

Más información / More information: www.fundacionjesusserra.org

  #PoesiaFJS www.poesiafjs.com



Una iniciativa de

**Fundación
Jesús Serra**
Catalana Occidente



Nuevas vidas: proyecto Luisa Farré

Impulsamos un nuevo proyecto en colaboración con la ONG Ser Madre, Ser Mujer, para tratar a mujeres con problemas obstétricos y uroginecológicos, y formar a personal sanitario en técnicas innovadoras y avances de fisioterapia en este ámbito, en países desfavorecidos.

¿Qué razón puede impulsar a tres fisioterapeutas, con un trabajo estable en un país desarrollado —España—, con la vida resuelta y sin problemas, a renunciar a su tiempo libre —incluso a dejar su trabajo y a su familia durante varias semanas cada cierto tiempo—, hacer

las maletas e irse a un país desfavorecido a mejorar tanto la salud urogenital y obstétrica de mujeres y madres como la de los neonatos? Nerea Roldán Galdós, Raquel Pérez Queipo y Ana Ramos Ramírez lo han llamado “compromiso” o “fuerza interior”.

New Lives: Luisa Farré Project

We are promoting a new project in collaboration with the NGO Ser Madre, Ser Mujer, to treat women with obstetric and urogynecological problems, and to train health personnel in disadvantaged countries in innovative techniques and advances in physiotherapy in this field.

What reason could drive three physiotherapists, with a stable job in a developed country —Spain— with a settled life and without problems, to give up their free time —even to leave their work and their family for several weeks at a time— and pack up and go to a

disadvantaged country to aim to enhance both the urogenital and obstetric health of women and mothers, and the child health of newborns? Nerea Roldán Galdós, Raquel Pérez Queipo and Ana Ramos Ramírez call it “commitment” or “inner strength.”



Todo empezó a raíz de la maternidad de Nerea, en 2009, cuando se dio cuenta de lo afortunados que somos al nacer en un país avanzado con todas las necesidades médicas cubiertas, y sintió que “debía hacer algo”. Ese sentimiento fue adquiriendo forma a partir de 2011 y 2014, años en los que conoció a Ana y Raquel, respectivamente.

Juntas, e impulsadas por una motivación común, después de la creación de un proyecto inicial en 2013 de fisioterapia obstétrica, de haber llevado a cabo varias misiones en Senegal y de investigaciones (que, a día de hoy, continúan) sobre la mortalidad materna y los problemas relacionados con el parto en el mundo, decidieron dar el salto, afianzar su compromiso y fundar la ONG Ser Madre, Ser Mujer.

Poco tiempo después, nos hacían llegar su iniciativa y su ilusión, y lo cierto es que no hizo falta mucho más para convencernos de la necesidad de apoyarlas. Fue así como nació el proyecto Luisa Farré, nombre de la esposa de nuestro fundador, Jesús Serra Santamans.

Cifras alarmantes

Cada día mueren cerca de 830 mujeres en el mundo por causas prevenibles relacionadas con el embarazo y el parto, según los últimos datos de la Organización Mundial de la Salud (OMS). De ellas, el 99% vive en países en vías de desarrollo y, sin embargo, la atención especializada, antes, durante y después del parto, puede salvar la vida de muchas de ellas y de los recién nacidos.



It all started as a result of Nerea's maternity in 2009, when she realized how fortunate we are to be born in an advanced country with all our medical needs covered, and felt that "she should do something." That feeling took shape from 2011 and 2014, years in which she met Ana and Raquel, respectively.

A short time later, they gave us their initiative and their vision, and the truth is that it did not take much longer to convince us of the need to support them. This is how the Luisa Farré project was born, named after the wife of our founder, Jesús Serra Santamans.

Alarming figures

Together, and driven by a common motivation, having launched an initial obstetric physiotherapy project in 2013, carried out several missions in Senegal and research (which continues to this day) on maternal mortality and problems related to childbirth in the world, they decided to take a leap, strengthen their commitment and found the NGO Ser Madre, Ser Mujer.

Every day some 830 women around the world die of preventable causes related to pregnancy and childbirth, according to the latest data from the World Health Organization (WHO). Of these, 99% live in developing countries and specialized care before, during and after delivery can save the lives of many of them and their newborns.



Una mujer muere cada 2 minutos por problemas relacionados con el embarazo, el parto o el posparto

Objetivos del proyecto

Los objetivos de este proyecto, que se alinean con el tercero de los Objetivos de Desarrollo Sostenible aprobados por la Asamblea General de la ONU para 2030, pretenden disminuir la mortalidad materna y neonatal, reducir la frecuencia de partos distócicos y cesáreas de urgencias, la incidencia y gravedad de las secuelas obstétricas, y mejorar la calidad de vida de las mujeres y niñas que las padecen. Para ello, ha comenzado hace varios meses en Senegal —donde 5 mujeres mueren cada día dando vida y apenas un 50% tiene acceso a un hospital para dar a luz— y durará hasta el año 2021.

El equipo

Nerea Roldán Galdós, Raquel Pérez Queipo y Ana Ramos Ramírez, fisioterapeutas y osteópatas, forman, junto con una voluntaria de apoyo que cambia según la misión, el equipo de la ONG Ser Madre, Ser Mujer, responsable de llevar a cabo el proyecto Luisa Farré sobre el terreno. Su labor incluye tanto la formación del personal sanitario como el tratamiento de mujeres y niñas que padezcan estos problemas, en las dos áreas de Senegal seleccionadas estratégicamente: el Hospital San Juan de Dios —en la localidad de Thiès— que recibe a cerca de 400 mujeres cada año para dar a luz, y la región de Casamance, al sur.

Project goals

The objectives of this project, which is aligned with the third of the Sustainable Development Goals approved by the UN General Assembly for 2030, aim to curb maternal and neonatal mortality, reduce the frequency of dystocic births and emergency cesarean sections, the incidence and severity of obstetric sequelae, and improve the quality of life of women and girls who suffer them. To achieve this, the project began several months ago in Senegal —where 5 women die every day giving birth and barely 50% have access to a hospital— and it will last until the year 2021.

The team

Nerea Roldán Galdós, Raquel Pérez Queipo and Ana Ramos Ramírez, physiotherapists and osteopaths, together with a support volunteer that changes according to the mission, comprise the team of the NGO Ser Madre, Ser Mujer, responsible for carrying out the Luisa Farré project on the ground. Its work includes both the training of health personnel and the treatment of women and girls suffering from these problems, in the two strategically selected areas of Senegal: the San Juan de Dios Hospital —in the town of Thiès— which receives about 400 women every year giving birth, and the region of Casamance, to the south.

A woman dies every 2 minutes from problems related to pregnancy, childbirth, and the postpartum period



Be Mater, Be Mulier

La puesta en práctica del proyecto Luisa Farré se realiza a través de dos programas: Be Mater y Be Mulier. El primero está enfocado a los problemas obstétricos en el embarazo, el parto y el posparto, y consiste en el trabajo coordinado entre los equipos sanitarios de las maternidades de los hospitales donde se desarrollan los programas y las fisioterapeutas y osteópatas españolas que tratan a las mujeres y forman al equipo sanitario.

El segundo, Be Mulier, tiene como principal objetivo la atención uroginecológica. Para ello, el equipo español se encarga del tratamiento de todo tipo de problemas con ese origen de mejorar los síntomas que sufren niñas y mujeres por este tipo de patologías, independientemente de que hayan sido madres o no, con el fin de que puedan recuperar calidad de vida; y de formar al personal sanitario para que traten correctamente este tipo de problemas.

Extensibilidad del proyecto

Estos programas se desarrollarán en Senegal con un calendario de intervenciones de cuatro semanas anuales —es decir, un total de doce—, hasta el año 2021. El comienzo tuvo lugar el pasado mes de mayo, cuando el proyecto Luisa Farré trajo a España, durante 15 días, a una matrona senegalesa —Marie Thérèse— para conocer la labor en este ámbito en diversos hospitales, de la mano de Nerea, Ana y Raquel, y en octubre fueron ellas las que viajaron a ese país para materializar la primera misión sobre el terreno. La segunda y la tercera, también divididas en

dos estancias cada una, se desarrollarán en enero y octubre de este año y el próximo, respectivamente.

Además de todo lo expuesto, este proyecto también se hará cargo de la rehabilitación y el acondicionamiento de una sala de maternidad en desuso o en situación precaria. Para ello, se reconstruirá el espacio y se acondicionará, incluyendo la provisión de materiales médicos adecuados para el tratamiento de la mujer y el bebé.

A los evidentes beneficios directos y palpables a corto, medio y largo plazo del proyecto Luisa Farré, se suma el hecho de que el modelo sea extensible a otros países en vías de desarrollo, tanto de África como de Latinoamérica y el sudeste asiático, donde la situación es también muy precaria.



Be Mater, Be Mulier

The implementation of the Luisa Farré project is carried out through two programs: Be Mater and Be Mulier. The first is focused on obstetric problems in pregnancy, delivery and postpartum, and consists of the coordinated work between the health teams of the maternity hospitals where the programs are developed and the Spanish physiotherapists and osteopaths who treat the women and train the health team.

The second, Be Mulier, has urogynecological care as its main goal. For this reason, the Spanish team is responsible for the treatment of all kinds of problems in this area with the aim of improving the symptoms suffered by girls and women with this type of pathologies, regardless

of whether they were mothers or not, so that they can recover quality of life; and training health personnel to correctly treat this type of problem.

Project extensibility

These programs will be developed in Senegal over a period of four weeks per year —that is, a total of twelve—, until the year 2021.

They started last May, when the Luisa Farré project brought to Spain, over 15 days, a Senegalese midwife —Marie Thérèse— to learn about the work in this area in several hospitals, from the hand of Nerea, Ana and Raquel, and in next October they were the ones who traveled to that country to set up the first mission there. The second and third, also divided into two stays each, will be developed in January and October of this year and next, respectively.

In addition to all the above, this project will also be responsible for the rehabilitation and refurbishment of a maternity ward in disuse or in a precarious condition. To do this, the space will be rebuilt and supplied, including the provision of adequate medical materials for the treatment of women and babies.

To the obvious direct and palpable short, medium and long term benefits of the Luisa Farré project, we can add the fact that the model can be extended to other developing countries, both in Africa and in Latin America and Southeast Asia, where the situation is also very precarious.





Desafío: integración a través del deporte

Desde hace 6 años, colaboramos con la Fundación Deporte y Desafío, organizando actividades llenas de aventuras para que los familiares con discapacidad de empleados y mediadores del Grupo Catalana Occidente puedan disfrutar de momentos llenos de deporte y diversión.

Challenge: Integration through Sports

For the last 6 years, we have been collaborating with Fundación Deporte y Desafío, organizing adventure activities so that disabled relatives of employees and brokers of Grupo Catalana Occidente can enjoy moments full of sports and fun.



Los beneficios psicológicos que se obtienen gracias al desarrollo de la práctica deportiva están reconocidos en numerosos estudios, entre otros, el publicado por Elena Andrade, Constantino Arce y Gloria Seoane, “Adaptación al español del cuestionario ‘Perfil de los estados de ánimo’ en una muestra de deportistas” (*Psicothema*, 2002), donde se muestra la influencia que tiene en el bienestar emocional.

La mejora física, psíquica y emocional no entiende de discapacidades

En el caso de personas con discapacidad, queda igualmente demostrado —y así se refleja también en diversos trabajos de investigación— que el deporte mejora la condición psicológica y emocional, gracias a beneficios como la autosuperación, la libertad o la independencia, entre otros, así como la condición física, además de prevenir problemas derivados de

la falta de movilidad y favorecer su seguridad en la vida cotidiana.

La Fundación Deporte y Desafío, que acaba de celebrar su 20.º aniversario (1998-2018), tiene como principal objetivo la integración social de personas con discapacidad física, intelectual o sensorial a través del deporte, y contribuye a la formación profesional e inserción laboral de sus participantes. Para ello, compagina la organización de actividades deportivas con la impartición de cursos formativos, con el fin de lograr su completa inclusión en el mercado de trabajo.

Innovación deportiva, año tras año

Cada año, la Fundación Jesús Serra organiza actividades para que familiares con discapacidad de empleados y mediadores del Grupo Catalana Occidente puedan disfrutar de prácticas deportivas, preferiblemente, al aire libre. Durante el verano de 2018, organizamos dos programas deportivos: uno de surf y otro ecuestre.



The psychological benefits that are obtained thanks to practicing sports are recognized in numerous studies, among others, the one published by Elena Andrade, Constantino Arce and Gloria Seoane, “Adaptación al español del cuestionario ‘Perfil de los estados de ánimo’ en una muestra de deportistas” (Psicothema, 2002), where the influence of emotional well-being is shown.

Physical, psychic and emotional improvement does not understand disabilities

In the case of people with disabilities, it is also demonstrated —and this is also reflected in several research works— that sports improve their psychological and emotional condition, thanks to benefits such as self-improvement, freedom or independence, among others, as well as their physical condition, besides preventing problems derived from their

lack of mobility and favoring their safety in daily life.

Fundación Deporte y Desafío, which has just celebrated its 20th anniversary (1998-2018), has as its main goal the social integration of people with physical, intellectual or sensory disabilities through sports, and contributes to professional training and job placement of its participants. To do this, it combines the organization of sports activities with the delivery of training courses, in order to achieve full inclusion in the labor market.

Sports innovation, year after year

Every year, Fundación Jesús Serra organizes activities for family members with disabilities of employees and brokers of Grupo Catalana Occidente to enjoy sporting activities, preferably in the open air. During the summer of 2018, we organized two sports programs: one for surfing and another for equestrian sports.



Un curso de surf y una aventura ecuestre fueron las actividades deportivas protagonistas del verano de 2018

El curso de surf en Avilés (Asturias) se celebró por segundo año consecutivo. En él, además de las clases de surf y la posibilidad de recibir una de iniciación al pádel surf, los participantes tuvieron la oportunidad de hacer una ruta de pádel surf por la isla La Ladrona, visitar el pueblo pesquero de Cudillero y cerrar el curso con una barbacoa nocturna en la que recibieron sus respectivos diplomas.

Además del desarrollo técnico de las clases con la seguridad y las adaptaciones materiales necesarias, se fomentó la diversión y la relación entre participantes, familiares y monitores, para que todos pudieran integrarse y formar un auténtico equipo.

No solo caballos...

El segundo proyecto, denominado "Aventura Ecuestre", consistió en una nueva actividad, totalmente innovadora para la Fundación Deporte y Desafío, enfocada en que todos los participantes conectasen con la naturaleza y su entorno, a la vez que se iniciaban en la equitación y practicaban valores de convivencia y disciplina a través de los caballos y otras actividades, como la escalada o las yincanas.

Esta atractiva iniciativa se llevó a cabo durante el mes de septiembre, en un bello entorno, situado entre las localidades de Novallas y Tarazona, en Zaragoza, a orillas del río Queiles. Esta comarca, que tuvo presencia islámica durante nueve siglos, desde su conquista en el año 714, cuenta con destacadas influencias árabes, además de un rico patrimonio histórico, avalado por los más de quinientos yacimientos que rodean esas dos localidades. Para disfrutarlo, se organizaron una ruta de senderismo por Novallas y una visita turística a Tarazona.

A surf course and an equestrian adventure were the main sports activities of the summer of 2018

The surf course in Avilés (Asturias) was held for the second year in a row. In it, in addition to surf lessons and the possibility of receiving an initiation into the paddle surf, participants had the opportunity to make a paddle surfing route around the island of La Ladrona, visit the fishing village of Cudillero and finish the course with a night barbecue where they received their respective diplomas.

In addition to the technical development of the classes with the security and the necessary material adaptations, fun and a relationship between participants, family members and instructors were fostered, so that all could be integrated and form a real team.

Not just horses...

The second project, called "Aventura Ecuestre", consisted of a new, totally innovative activity for Fundación Deporte y Desafío, focusing on all participants to help them connect with nature and their environment. This is achieved by helping them start riding and practicing the values of coexistence and discipline through horses and other activities, such as climbing or gymkhanas.

This attractive initiative was carried out during the month of September, in a beautiful environment, located between the villages of Novallas and Tarazona, in Saragossa, on the banks of the Queiles River. This region, which had an Islamic presence for nine centuries, since its conquest in 714, has striking Arab influences, as well as a rich historical heritage, supported by the more than five hundred sites surrounding these two villages. To enjoy it, a hiking route through Novallas and a tourist visit to Tarragona were organized.





A la vega del río Queiles, en Zaragoza

En Novallas, los participantes pudieron ver los azudes, unas construcciones en ríos o arroyos para derivar el agua a las acequias; los molinos; y, en general, todos los sistemas de dotación de agua que trajeron los árabes. También pudieron disfrutar del entorno natural de la localidad, sus alamedas y el castillo, con elementos arquitectónicos que evocan los tiempos de esplendor andalusí. En la visita a Tarazona, disfrutaron especialmente del casco antiguo de esta localidad, donde convivieron pacíficamente cristianos, judíos y musulmanes durante toda la Edad Media.

Ciclismo, pádel surf, golf..., y así, hasta 21 programass

Estas actividades se integran en el elenco de 21 programas deportivos

que organiza la Fundación Deporte y Desafío, entre ellos, esquí alpino y náutico, vela, ciclismo, pilates, judo o natación, desarrollados por coordinadores, voluntarios y monitores especializados en cada disciplina y con formación específica en deporte adaptado.

Además de todos esos programas, organizan eventos lúdico-deportivos como torneos benéficos, conciertos o mercadillos, en los que, además de promover el deporte adaptado, dan a conocer su labor con el fin de llegar a más colectivos.

La Fundación Jesús Serra cree firmemente en iniciativas como esta, en las que se trabaja por la integración de quienes más lo necesitan, se anima a desafiar límites y se aumenta el potencial y la seguridad de quienes tienen algún tipo de discapacidad. Por ello, nuestra colaboración con la Fundación Deporte y Desafío continuará escribiendo más páginas de historias de superación.

On the banks of the Queiles River, in Zaragoza

In Novallas, the participants could see the dams, constructions in rivers or streams to channel water to the irrigation ditches; the mills; and, in general, all the water supply systems brought by the Arabs. They were also able to enjoy the natural surroundings of the town, its walkways and the castle, with architectural elements that evoke the times of Andalusian splendor. During the visit to Tarazona, they especially enjoyed the old town, where Christians, Jews and Muslims coexisted peacefully throughout the Middle Ages.

Cycling, paddle surf, golf..., and so on up to 21 sports programs

These activities are integrated into the list of 21 sports programs organized

by Fundación Deporte y Desafío, among them, alpine and nautical skiing, sailing, cycling, Pilates, judo or swimming, developed by coordinators, volunteers and specialized monitors in each discipline and with specific training in adapted sport.

In addition to all these programs, they organize sports and recreational events such as charity tournaments, concerts or markets, in which, as well as promoting adapted sports, they make their work known in order to reach more groups.

Fundación Jesús Serra believes strongly in initiatives such as this one, in which people work for the integration of those who need it most, are encouraged to challenge limits and increase the potential and security of those with some type of disability. Therefore, our collaboration with Fundación Deporte y Desafío will continue to produce more and more stories of improvement.



Aldeas Infantiles: superhogares

Nuestra Fundación se ha unido a Aldeas Infantiles SOS para combatir, desde la prevención, una dura realidad poco visible: niños y familias en situación de riesgo, exclusión o vulnerabilidad social.

Aldeas Infantiles: Super Homes

Our Foundation has joined Aldeas Infantiles SOS in order to offer a preventative approach in the fight against the harsh and scarcely visible reality of children and families in situations of risk, exclusion and social vulnerability.



En nuestro país, casi 13 millones de personas —un 27,9% de la población— vive en riesgo de pobreza y exclusión social, según el informe “El estado de la pobreza”, elaborado por la Red Europea de Lucha contra la Pobreza y la Exclusión Social en el Estado Español (EAPN-ES). La problemática que esta realidad supone en el presente y futuro de todas esas personas y, en especial, en el caso de las familias y los niños, requiere una ayuda que no queda cubierta con las medidas gubernamentales existentes, al menos, hasta la fecha actual.

Andalucía es la tercera comunidad autónoma con más población en riesgo de pobreza y exclusión

Presencia mundial

Consciente de ello, en 1967 se implantó en España Aldeas Infantiles, declarada asociación estatal de utilidad pública en 1983. Su presencia en el mundo, que se remonta a 1949, se extiende por un total de 135 países, en los que trabajan para mejorar la vida de más de 2.600.000 personas. En nuestro país, mantienen 8 hogares (aldeas) y 24 centros de día,

repartidos por toda la geografía, a través de los que atienden a más de 6.000 niños y familias al año. Para ello, cuentan con más de 800 empleados y 400 voluntarios. Además, tienen en marcha más de 90 programas de prevención, integración y fortalecimiento familiar para evitar la desintegración familiar.

Nuevo centro de día en Málaga

Nuestra Fundación se ha unido a este esperanzador proyecto apoyando el mantenimiento de un centro de día en Málaga, inaugurado en mayo de 2017, en el que se atiende a cerca de 250 familias en riesgo de exclusión social, a través del apoyo y la orientación a los padres, y la ayuda a los niños en su desarrollo personal y rendimiento escolar.

Los entornos de los centros de día de Aldeas Infantiles SOS desarrollan acciones preventivas desde los ámbitos familiar, social y escolar, con las que se pretende impulsar en los participantes su desarrollo integral, mediante la intervención educativa y el fortalecimiento de sus redes familiares y sociales, ofreciendo apoyo a las familias en situación de vulnerabilidad en sus tareas parentales de protección y educación.



In our country, nearly 13 million people —27.9% of the population— live at risk of poverty and social exclusion according to the report “The State of Poverty,” prepared by the European Anti-Poverty Network in the Spanish State (EAPN-ES). The problem that this reality implies in the present and future for all these people and, especially, in the case of families and children, requires help that is not covered by the existing governmental measures, at least at the time of writing.

Andalusia is the autonomous community with the third largest population at risk of poverty and social exclusion

Global presence

Aware of this, in 1967, Aldeas Infantiles was established in Spain and declared a state association of public utility in 1983. Its global presence, which dates back to 1949, spans a total of 135 countries, in which they work to improve the life of more than 2,600,000 people. In our country, they maintain 8 homes (villages) and

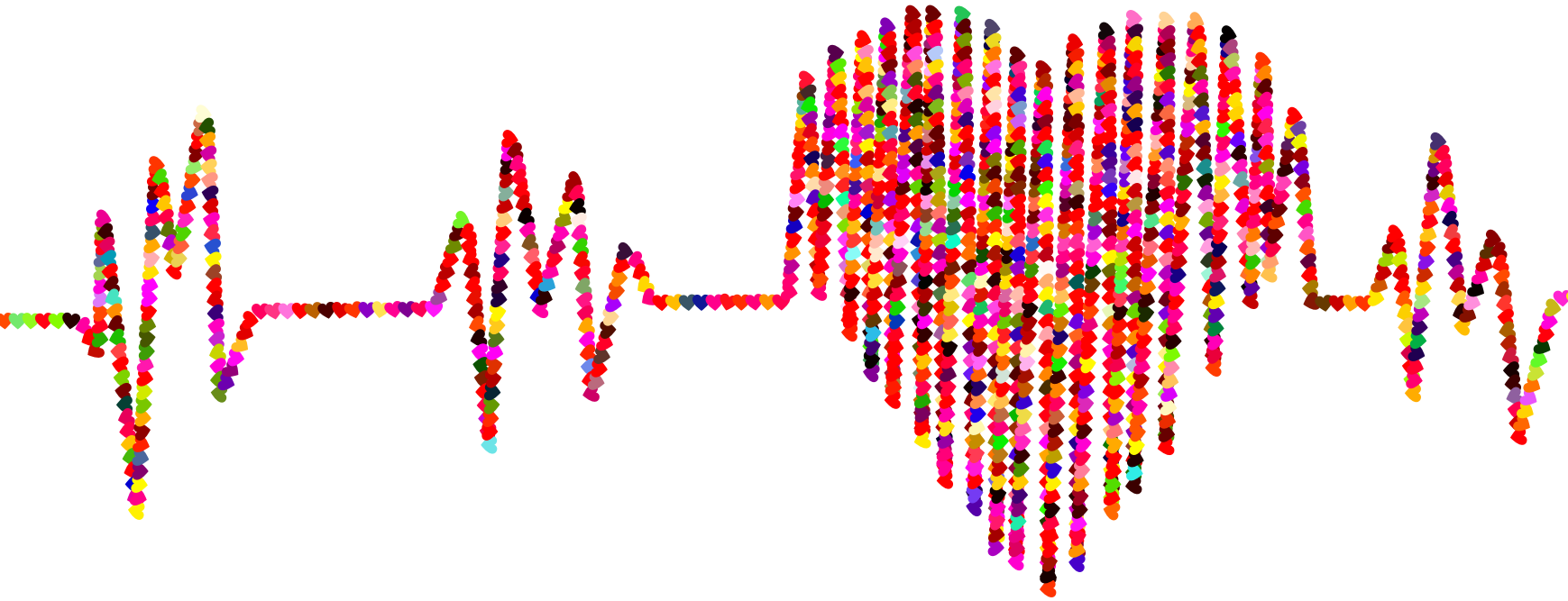
24 day centers, distributed throughout the country, serving more than 6,000 children and families per year. To achieve this, they have more than 800 employees and 400 volunteers. In addition, they have more than 90 prevention, integration and family strengthening programs in place to prevent family disintegration.

New day center in Málaga

Our Foundation has joined this encouraging project by supporting the maintenance of a day center in Málaga, inaugurated in May 2017, in which about 250 families at risk of social exclusion are assisted through support and guidance to parents, and by helping children in their personal development and school performance.

The surroundings of the days centers of Aldeas Infantiles SOS develop preventative programs in the family, social and school spheres, in which the participants promote their internal development, through educational intervention and the strengthening of their family and social networks, offering support to families in situations of vulnerability in their parental tasks of protection and education.





Secretos del corazón

La principal causa de muerte a escala mundial en la actualidad son las enfermedades cardiovasculares. Consciente de esta realidad, nuestra Fundación lleva más de 25 años apoyando la labor de la Fundación de Investigación Cardiovascular, que trabaja para potenciar la investigación cardiovascular divulgando y mejorando el conocimiento de la cardiología en todos sus niveles.

La Organización Mundial de la Salud (OMS) lleva años dando la voz de alarma sobre el elevado porcentaje de fallecimientos que, cada año, se producen como consecuencia de enfermedades cardiovasculares. Para revertir esta tendencia, resultan cruciales la difusión de las labores de prevención y el acceso a tratamientos a tiempo. En España, diversas iniciativas, entre las que destaca la labor de la Fundación de Investigación Cardiovascular (FIC) —que, desde hace más de 25 años, cuenta con el apoyo de la Fundación Jesús Serra—, fomentan de forma activa los avances en este campo. Esta institución respalda, entre otros, numerosos proyectos del Instituto Catalán de Ciencias Cardiovasculares (ICCC) del IR-Hospital de la Santa Creu i Sant Pau (HSCSP), cuyos resultados gozan de prestigio internacional y han cosechado numerosos reconocimientos.

Secrets of the Heart

The leading cause of death worldwide today is cardiovascular disease. Responding to this, our Foundation has been supporting the work of Fundación de Investigación Cardiovascular for over 25 years, which works to promote cardiovascular research by disseminating and improving knowledge of cardiology at all levels.

For years, the World Health Organization (WHO) has been sounding the alarm about the high percentage of deaths each year occurring as a result of cardiovascular disease. To reverse this trend, the dissemination of prevention work and access to timely treatment are crucial. In Spain, several initiatives, among which are the work of the Cardiovascular Research Foundation (CRF) —which has been supported by Fundación Jesús Serra for more than 25 years— actively promote advances in this field. This institution supports, among others, numerous projects of the Catalan Institute of Cardiovascular Sciences (ICCC) of the IR-Hospital de la Santa Creu i Sant Pau (HSCSP), whose results enjoy international prestige and have achieved numerous awards.



Dos fundaciones y una historia de largo recorrido

El apoyo de la Fundación Jesús Serra a la FIC, perteneciente al HSCSP, permitió, en 1993, crear la Cátedra de Investigación Cardiovascular en la Universidad Autónoma de Barcelona. Esta cátedra promueve las actividades de investigación y docencia en los mecanismos de prevención de enfermedades cardiovasculares con la participación de investigadores y profesores invitados.

Durante todos estos años, ambas fundaciones han trabajado juntas en la organización de numerosos eventos con motivo del Día Mundial del Corazón, en los que han participado prestigiosos investigadores y doctores como la profesora Lina Badimon y el profesor Antoni Bayés, en cuyas interesantes figuras profundizaremos a continuación.

Más de una década de trabajo, publicaciones y avances

Todos los esfuerzos son pocos para fomentar una actividad con la que salvar numerosas vidas, y estos deben enfocarse tanto en la mejora y el desarrollo de conocimientos teóricos como en su aplicación práctica y su transmisión en entornos académicos.

La prevención y aplicación del tratamiento adecuado en el momento preciso se configuran como las mejores herramientas para salvar vidas



Two foundations and a long shared history

The support of Fundación Jesús Serra to the FIC, belonging to the HSCSP allowed for the creation, in 1993, of the Cardiovascular Research Chair at the Universidad Autónoma de Barcelona. This chair promotes research and teaching activities in the field of cardiovascular disease prevention with the participation of researchers and guest professors.

Over the course of these years, both foundations have worked together in the organization of numerous events to mark World Heart Day, in which prestigious researchers and doctors have participated, such as Prof. Lina Badimon and Prof. Antoni Bayés, whose interesting work we will expand on further.

More than a decade of work, publications, and progress

No amount of effort is enough where lives can be saved, and this should focus both on the improvement and development of theoretical knowledge and on its practical application and its transmission in academic environments.

Prevention techniques and adequate treatment at the right moment are life-saving tools



El equipo de investigación de la Prof.^a Badimon, con ella en el centro, en el ICCC.

Prof. Badimon's research team, with her in the center, at the ICCC.

En los últimos años, el trabajo de los científicos que integran las instituciones apoyadas por la FIC ha recibido numerosos reconocimientos

Por ello, en 2017, más de 38 artículos vieron la luz en publicaciones especializadas, gracias a las aportaciones al ICCC y el HSCSP de la FIC, presidida por el Prof. Bayés y cuyas investigaciones dirige la Prof.^a Badimon (que ocupa también la dirección científica del Programa de Ciencias Cardiovasculares ICCC, ahora integrado en el IR-Hospital de la Santa Creu i Sant Pau). En 2018, el ICCC ha seguido una trayectoria similar con la publicación de 31 artículos hasta noviembre y la presentación de diversos trabajos científicos en congresos de la Sociedad Española de Cardiología (SEC) y de la Sociedad Europea de Cardiología (ESC). Estos trabajos abordan desde los progresos en los marcadores diagnósticos y en el tratamiento farmacológico hasta el descubrimiento de nuevas dianas terapéuticas. Además, en los últimos tiempos, han sido numerosos los reconocimientos recibidos entre los científicos que integran las instituciones que cuentan con el apoyo de la Fundación.

Investigaciones más recientes

En los años recientes, el Programa ICCC, gracias a la colaboración de la Sociedad Española de Cardiología (SEC), ha centrado su atención en un proyecto de investigación orientado a la identificación de nuevos biomarcadores (medidas en el nivel molecular, bioquímico o celular que permiten detectar la presencia o no de una enfermedad, entre otros estados) en el manejo de la insuficiencia cardiaca (es decir, si el corazón es incapaz de bombear la sangre que necesita el organismo).

In the last few years, the scientists who belong to the institutions supported by the FIC have received wide recognition for their work

Therefore, in 2017, more than 38 articles were published in specialized publications, thanks to the contributions to the ICCC and the HSCSP of the FIC, chaired by Prof. Bayés and whose investigations are directed by Prof. Badimon (who also provides scientific leadership in the ICCC Cardiovascular Science Program, now integrated in the IR-Hospital de la Santa Creu i Sant Pau). In 2018, the ICCC has followed a similar trajectory with the publication of 31 articles up to November and the presentation of several scientific works in congresses of the Spanish Society of Cardiology (SEC) and the European Society of Cardiology (ESC). These works cover the field from the advances in diagnostic markers and pharmacological treatment to the discovery of new therapeutic targets. In addition, in recent times, there have been numerous awards received among scientists who make up the institutions that have the support of the Foundation.

Most recent research

In recent years, the ICCC Program, thanks to the collaboration of the Spanish Society of Cardiology (SEC), has focused its attention on a research project aimed at the identification of new biomarkers (measurements at the molecular, biochemical or cellular level allowing the detection of the presence of a disease, among other states) in the management of heart failure (that is, if the heart is unable to pump the blood that the body needs).



En el caso del Prof. Bayés, destacan los avances logrados en el campo de la identificación de marcadores de la muerte súbita (estudio REGICOR) y sus trabajos sobre los marcadores no invasivos de la misma. En los últimos años, el equipo multidisciplinar que dirige y que incluye centros de cardiología en varios países, ha realizado un trabajo extensivo en la prevención del ictus y las arritmias en pacientes con bloqueo interauricular (el llamado "síndrome de Bayés"). Tal como destacaba la revista *Heart Rhythm* (2015), "si las cuidadosas observaciones realizadas por el equipo del Prof. Bayés pueden confirmarse en estudios basados en poblaciones mayores, el registro de una pequeña onda en los electrocardiogramas podría tener un gran impacto en el proceso de toma de decisiones clínicas".

In the case of Prof. Bayés, the advances made in the field of the identification of markers of sudden death (REGICOR study) and their work on non-invasive markers of sudden death. In recent years, the multidisciplinary team that directs and includes cardiology centers in several countries, has done extensive work in the prevention of stroke and arrhythmias in patients with interatrial block (the so-called "Bayés syndrome"). As highlighted by the journal Heart Rhythm (2015), "if the careful observations made by Prof. Bayés' team can be confirmed in studies based on larger populations, the recording of a small wave in the electrocardiograms could have a great impact on the process of clinical decision making."

Entrevista a los profesores Bayés y Badimon

Interview with Professors Bayés and Badimon

¿Cómo calificarían el estado de las investigaciones cardiológicas en España en la actualidad y su evolución? ¿Y el intercambio de talento?

How would you rate the state of cardiology research in Spain today and its evolution? And the exchange of talent?

Prof. Bayés: Ha mejorado mucho, gracias a la incorporación, desde hace años, de investigadores formados en el extranjero. En este sentido, en el HSCSP, la llegada de la Prof.^a Badimon, que trabajaba en el Mount Sinai de Nueva York (de cuyo Instituto Cardiovascular es director el Dr. Valentín Fuster), para dirigir el ICC, fue decisiva, y la creación de la Cátedra de Investigación Cardiovascular, gracias al mecenazgo de la Fundación Jesús Serra, ha sido determinante para ampliar y mejorar la investigación en los equipos de ambos.

Prof. Bayés: It has improved a lot, thanks to the incorporation, for years, of researchers trained abroad. In this sense, at the HSCSP, the arrival of Prof. Badimon, who worked at the Mount Sinai Hospital in New York (whose Director of the Cardiovascular Institute is Dr. Valentín Fuster), to lead the ICC, was decisive, and the creation of the Chair of Cardiovascular Research, thanks to the support of Fundación Jesús Serra, has been decisive in expanding and improving the research in both teams.

Prof.^a Badimon: La investigación cardiovascular en España atraviesa un buen momento, tal como lo refleja el número de trabajos presentados en los Congresos Europeos de Cardiología 2018, celebrados en Múnich (Alemania), aunque se ve lastrada por la deficiencia de recursos. Esta evidencia es mayor cuando hablamos de investigación fundamental de descubrimiento e innovación, ya que es en esta área donde se ve la brecha de la capacidad de España (frente a otros países) para crear propiedad intelectual, que genera riqueza y retorno de la investigación. No obstante, un factor muy positivo es que los investigadores españoles (clínicos y básicos) del área cardiovascular están interconectados internacionalmente en redes y proyectos. A escala nacional, la red CIBERCV, financiada por el Instituto de Salud Carlos III, en sus dos primeros años, está organizando proyectos en red que promoverán grandes avances al integrar grupos de expertos en el proceso conjunto de investigación.

Prof. Badimon: Cardiovascular research in Spain is going through a good phase, as reflected in the number of papers presented at the European Congresses of Cardiology 2018, held in Munich (Germany), although it is hampered by the lack of resources. This evidence is greater when we talk about fundamental discoveries and innovative research, since it is in this area that we can see the gap in Spain's capacity (compared to other countries) in creating intellectual property, which generates wealth and allows further research. However, a very positive factor is that Spanish researchers (clinical and basic) of the cardiovascular area are interconnected internationally in networks and projects. At the national level, the CIBERCV network, founded by the Carlos III Health Institute, in its first two years, is organizing network projects that will promote great progress by integrating groups of experts in the joint research process.



¿En qué medida se hace fundamental la labor de organizaciones como la FIC y la Fundación Jesús Serra en el apoyo y fomento de los avances científicos?

Respuesta conjunta: La colaboración entre ambas fundaciones ha sido crucial para la consolidación y continuidad de la actividad científica de la cátedra. Las becas de formación, las becas puente y los proyectos resultantes han aflorado en publicaciones en revistas internacionales de la máxima calidad científica.

El concepto de mecenazgo desinteresado que realiza desde hace años la Fundación Jesús Serra —de forma pionera— es propio de los países anglosajones y del norte de Europa, y el que mejores resultados ofrece. Sin embargo, en España no resulta habitual, salvo en contadas excepciones, y debe fomentarse, aunque corresponde a la Administración promover la legislación necesaria para ello.



Prof. Antoni Bayés de Luna

Profesor emérito de la Universidad Autónoma de Barcelona (UAB), adscrito al ICCC y al HSCSP, cuyo Departamento de Cardiología y Cirugía Cardíaca dirigió entre 1992 y 1998, cuenta con una amplia producción científica sobre temas como la electrocardiografía, las

arritmias o la muerte súbita, y es autor de 280 artículos originales publicados en las más prestigiosas revistas de cardiología y 12 libros, algunos de ellos traducidos a 9 idiomas. Desde su jubilación como catedrático de Cardiología de la UAB, continúa publicando e investigando. Sus trabajos sobre la relación entre el bloqueo interauricular y las arritmias auriculares han dado lugar al descubrimiento del “síndrome de Bayés”, llamado así en su honor como reconocimiento de la comunidad científica a sus avances y sobre el que se publicó un libro en 2017 que resume estos trabajos: *Interatrial Block and Supraventricular Arrhythmias. Clinical Implications of Bayés' Syndrome*.

Prof. Antoni Bayés de Luna

Professor Emeritus of the Universidad Autónoma de Barcelona (UAB), attached to the ICCC and the HSCSP, whose Department of Cardiology and Cardiac Surgery he directed between 1992 and 1998, he has been prolific on scientific subjects such as electrocardiography, arrhythmias or sudden death, and is the author of 280 original articles published in the most prestigious cardiology journals and 12 books, some of them translated into 9 languages. Since his retirement as a professor of Cardiology at the UAB, he continues to publish and research. His work on the relationship between interatrial block and atrial arrhythmias led to the discovery of the “Bayés Syndrome”, named in his honor as recognition from the scientific community and about which a book was published in 2017 that summarizes this work: Interatrial Block and Supraventricular Arrhythmias. Clinical Implications of Bayés' Syndrome.



Prof.^a Lina Badimon

Directora del Programa ICCC del IR-HSCSP y de investigaciones de la FIC, presidenta del Advocacy Committee de la European Society of Cardiology (ESC), profesora visitante de la Manchester Metropolitan University (RU), y profesora de Investigación del CSIC y dirige,

además, la Cátedra de Investigación Cardiovascular de la UAB. Asimismo, es directora de la Unesco Chair in Biomedical Sciences Training and Research. Cuenta con más de 9 patentes de invención y más de 560 artículos publicados en revistas científicas, así como múltiples capítulos de libros, por lo que su destacable producción investigadora la convierte en una referencia internacional.

Prof. Lina Badimon

Director of the ICCC Program at IR-HSCSP and of FIC research, president of the Advocacy Committee of the European Society of Cardiology (ESC), visiting professor at Manchester Metropolitan University, UK, and research professor of the CSIC, she is also the chair of Cardiovascular Research of the UAB. In addition, she is the director of the Unesco Chair in Biomedical Sciences Training and Research. She has more than 9 invention patents and more than 560 articles published in scientific journals, as well as multiple chapters of books. Her remarkable research production makes her an international benchmark for excellence.

To what extent is the work of organizations such as the FIC and Fundación Jesús Serra essential in supporting and promoting scientific advances?

Joint response: The collaboration between both foundations has been crucial for the consolidation and continuity of the scientific activity of the chair. Training scholarships, bridge scholarships and the resulting projects have emerged in publications in international journals of the highest scientific quality.

The concept of disinterested patronage that Fundación Jesús Serra has been carrying out for years, in a pioneering way, is typical of the Anglo-Saxon countries and northern Europe, and offers the best results. However, it is not common practice in Spain, except in a few cases, and should be encouraged, although it is up to the Administration to promote the necessary legislation to do so.





Seguros Bilbao: 100 años de éxito

La duración media de las empresas en España no llega a los 12 años. Cumplir 100, en este escenario, supone un logro digno de celebración.

La Primera Guerra Mundial tuvo innegables consecuencias negativas en la situación económica española, a pesar de nuestra neutralidad. El 5 de septiembre de 1918, a las puertas del armisticio, tres emprendedores vizcaínos —Ramón Urlézagaga, Luis del Barco y José Gallano— inscribieron en el Registro Mercantil la sociedad Bilbao —actual Seguros Bilbao—, destinada a asegurar el creciente sector marítimo y del transporte.

Desde entonces, la compañía ha tenido que hacer frente a importantes dificultades, como la crisis del sector naval, la Guerra Civil o las terribles inundaciones que, en 1983, asolaron más de un centenar de localidades vascas. Asimismo, los cambios sociales, de formas de vida y hábitos de los clientes han supuesto incesantes retos. Desde el año 2004, pertenece al Grupo Catalana Occidente siendo líder en el sector asegurador.

Seguros Bilbao: 100 Years of Success

The average lifespan of companies in Spain is less than 12 years. Turning 100 at this stage is an achievement to be celebrated.

The First World War had undeniable negative consequences on the Spanish economic situation, despite our neutrality. On September 5th, 1918, at the outset of the armistice, three entrepreneurs from Biscay —Ramón Urlézagaga, Luis del Barco and José Gallano— incorporated the Bilbao company in the Mercantile Registry —currently Seguros Bilbao—, aimed at ensuring the growing maritime and transport sector.

Since then, the company has had to face important difficulties, such as the crisis in the naval sector, the Civil War or the terrible floods that, in 1983, devastated more than a hundred Basque towns. Likewise, social changes, ways of life and habits of customers have led to incessant challenges. Since 2004, it belongs to Grupo Catalana Occidente, being a leader in the insurance sector.



1918-2018: mucho que celebrar

Haber superado con éxito tantos desafíos y cumplir 100 años merecía la mejor de las celebraciones. Por ello, el pasado mes de septiembre organizó un evento que reunió a más de 600 empleados, antiguos trabajadores y mediadores, además de autoridades locales y directivos de todas las compañías del Grupo, y en el que nuestra Fundación estuvo representada por el presidente y la directora, Federico Halpern y Laura Halpern, en la sede de la compañía, en Getxo (Vizcaya).

Entre los actos más señalados destacaron la apertura del libro de dedicatorias y el apadrinamiento de un árbol ante la presencia del lehendakari del Gobierno vasco, Iñigo Urkullu. Además, se quiso enfatizar

el compromiso social del que es partícipe Seguros Bilbao, mediante la creación de empleo y el desarrollo colectivo, valores que se integran entre los que impulsa la Fundación Jesús Serra, principal canalizador de la acción filantrópica del Grupo Catalana Occidente.

Durante el evento, diversos directivos del Grupo tomaron la palabra para destacar las claves del éxito de la aseguradora. Ignacio Álvarez, consejero delegado, citó como esenciales la flexibilidad y la capacidad de innovación, así como el papel del equipo humano. Este último aspecto también fue especialmente elogiado por José María Serra, el presidente, quien, además, señaló que, desde su integración, Seguros Bilbao se ha afianzado como aseguradora de referencia, y "ha sido un pilar fundamental en el crecimiento del Grupo".

1918-2018: there is a lot to celebrate

Successfully overcoming many challenges and reaching 100 years of existence is deserving of celebration. For this reason, an event was organized last September that brought together more than 600 employees, former employees and brokers, as well as local authorities and managers of all the companies of the Group, and in which our Foundation was represented by the president and the general manager, Federico Halpern and Laura Halpern, at the company's headquarters in Getxo (Biscay).

Among the most noteworthy events were the opening of the book of dedications and the sponsorship of a tree in the presence of the lehendakari of the Basque Government, Iñigo Urkullu. In addition, we wanted to

emphasize Seguros Bilbao's social commitment through the creation of employment and collective development, values that are integrated among those promoted by Fundación Jesús Serra, the main channel of the philanthropic action of Grupo Catalana Occidente.

During the event, several Group executives took the floor to highlight the key areas that led to the insurer's success. Ignacio Álvarez, CEO, cited flexibility and innovation capacity as essential, as well as the role of the human team. This last aspect was also especially praised by José María Serra, the president, who also pointed out that, since its integration, Seguros Bilbao has established itself as a benchmark in the insurance sector, and "has been a fundamental pillar in the Group's growth."



Directivos del Grupo Catalana Occidente y la Fundación Jesús Serra, con el lehendakari, Iñigo Urkullu (en la primera fila, tercero desde la izda.), y otras autoridades.

Managers of Grupo Catalana Occidente, and Fundación Jesús Serra, with the lehendakari, Iñigo Urkullu (in the first row, third from left), and other authorities.

La celebración del centenario de Seguros Bilbao reunió a más de 600 invitados

*The celebration of the
centenary of Seguros
Bilbao brought together
more than 600 guests*



Premios a la Investigación Fundación Jesús Serra



nutrición
alimentación
salud

*Fundación Jesús Serra Research Awards
nutrition, diet, health*

Convocatoria de la **2.ª edición** de los **Premios a la Investigación Fundación Jesús Serra** con el fin de reconocer la excelencia y el nivel de investigación desarrollado por los investigadores españoles y extranjeros en los campos de la nutrición, la alimentación y la salud, premiándose la trayectoria investigadora de dos de ellos.

Fundación Jesús Serra announces the 2nd Research Awards in order to recognize the excellence and the level of research of Spanish and international researchers in the fields of nutrition, diet and health, awarding the research career of two of them.

Dirigido a investigadores de hasta 45 años
For researchers up to the age of 45

**Plazo para el envío de candidaturas:
del 3 de diciembre de 2018 al 28 de febrero de 2019**
*Period for sending applications:
from December 3, 2018 to February 28, 2019*

**Dos categorías premian la trayectoria
de los investigadores:** / *Two categories award
researchers' careers:*

- 1. Investigación básica** / *Basic research*
- 2. Investigación clínica** / *Clinical research*

Jurado / Jury

Dra./Dr. María A. Blasco Presidenta del jurado. Doctora en Bioquímica y Biología Molecular (1993) y directora del Centro Nacional de Investigaciones Oncológicas (CNIO) / *President of the jury. DA in Biochemistry and Molecular Biology (1993), and director of the CNIO (Spanish National Centre for Cancer Research)*

Dra./Dr. Mercedes Rincón Profesora en el Departamento de Medicina, Unidad de Inmunología, de la University of Vermont / *Professor in the Department of Medicine – Division of Immunobiology at University of Vermont*

Dr./Dr. Carlos Macaya Director del Servicio de Cardiología en el Hospital Clínico San Carlos de Madrid y presidente de la Fundación Española del Corazón (FEC) / *Head of Cardiology at the Hospital Clínico San Carlos in Madrid and president of the Fundación Española del Corazón (Spanish Heart Foundation, FEC)*

Prof.ª / Prof. Lina Badimon Directora del Instituto Catalán de Ciencias Cardiovasculares (ICCC) y profesora de Investigación del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) / *Director of the Cardiovascular Science Institute (ICCC) and professor of the Spanish National Research Council (CSIC)*

Dr./Dr. Pedro Mata MD, PhD, presidente y fundador de la Fundación Española Hipercolesterolemia Familiar (FHF) / *President and founder of the Fundación Hipercolesterolemia Familiar (Familial Hypercholesterolemia Foundation, FHF)*

Dra./Dr. Guadalupe Sabio Científica y profesora, es licenciada en Veterinaria por la Universidad de Extremadura con Premio Extraordinario (2000) y doctora por el Medical Research Council / *Scientist and professor, she holds a Bachelor's Degree in Veterinary Medicine from the Universidad de Extremadura with an Extraordinary Prize (2000) and a PhD from the Medical Research Council*

Dr./Dr. Pablo Pérez Licenciado en Medicina y Cirugía por la Universidad de Córdoba (1997), es médico especialista de Medicina Interna del Hospital Universitario Reina Sofía / *Degree in Medicine and Surgery from the Universidad de Córdoba (1997), specialist in Internal Medicine at the Hospital Universitario Reina Sofía*

Más información / *More information:* www.fundacionjesusserra.org



Una iniciativa de

**Fundación
Jesús Serra**
Catalana Occidente

